

WEEK-END

Cahier **C** LE CANADA FRANÇAIS
Le Mercredi 3 novembre 2004

Elle peint la tranquille vie d'autrefois

MICHEL PHANEUF

Son exposition dans le cadre de Rencontre des Arts l'an dernier avait suscité énormément d'intérêt. Rares en fait sont les personnes qui n'avaient pas été charmées par ses grandes toiles colorées représentant avec force détails des scènes de la vie d'autrefois. Louise D. Fortin, l'auteure de cette impressionnante collection, sera à nouveau à Rencontre les 5, 6 et 7 novembre prochains. Comme l'an dernier, elle occupera tout le hall d'entrée de l'hôtel de ville avec des oeuvres tantôt déjà connues, tantôt entièrement nouvelles, mais qui toutes témoignent d'une autre époque, d'une autre façon de vivre, en même temps que du grand talent de leur auteure.

Toutes ces oeuvres font partie d'une même collection baptisée «Moments de vie d'hier», nous dit Mme Fortin. Une collection dans laquelle elle s'est employée à illustrer certains moments de la vie quotidienne de nos ancêtres et à en exprimer le tranquille bonheur.

— • Suite à la page C-2



Dans ses oeuvres, Louise D. Fortin s'emploie à illustrer certains moments de la vie quotidienne de nos ancêtres et à en exprimer le tranquille bonheur.

DISQUES

Des DVD musicaux dignes d'intérêt

→ C-5



VIDÉO

Si vous êtes un fan de l'horreur

→ C-8



CINÉMA

Décadence: une histoire à donner des frissons

→ C-12



LECTURE

Passage malaisé de la chronique au roman

→ C-8



SOMMAIRE

Horaire Cinéma	C-11
La Boustifaille	C-18
Horoscope	C-22
Automobile	C-19
L'Église	C-23
Jeux	C-14

Dugré & Bonneau
88, RUE AUBRY, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
346-5526

À VOTRE SERVICE
DEPUIS 35 ANS



INFORMEZ-VOUS SUR NOS THERMOPOMPES ET CLIMATISEURS

YORK

FUJITSU

THERMOPLUS AIR INC.

Les temps changent...
les températures
aussi!

Optez pour le confort et la sécurité en toutes saisons avec les thermopompes de qualité supérieure York.



107537-4c23-1

Louise D. Fortin peint la tranquille vie d'autrefois...

— Suite de la page C-1

«J'ai essayé de prendre non pas des moments qui débordent de joie, mais plutôt des moments simples où on se sent bien, des moments qui traduisent une certaine sérénité», indique l'artiste. À titre d'exemple, elle mentionne son tableau *Le temps des pommes* où une femme montre à sa fille comment faire des tartes. Un tableau duquel se dégagent tranquillité, chaleur, bonheur.

D'autres thèmes, comme le filage de la laine (*Le fil du temps*), la cuisson du pain (*Le pain quotidien*), l'essouchage des terres (*La dernière souche*) et les animaux de la ferme (*La vache de la maison*), composent également cette collection qui compte actuellement une vingtaine de titres.

Louise D. Fortin a commencé ses «Moments de vie d'hier» en 1999-2000. «Avant, je faisais surtout des natures mortes, des fleurs, des enfants..., nous dit l'artiste qui peint depuis déjà plus de 25 ans; il y avait des choses que je voulais exprimer, mais à un certain moment, je ne savais plus quoi peindre».

C'est dans ce contexte qu'est née l'idée d'évoquer la vie d'antan. «Je n'ai pas vraiment décidé de peindre ça un bon matin, précise-t-elle; c'est venu tout seul».

Où a-t-elle puisé son inspiration? «Entre autres chez mon oncle qui vivait à la campagne et qui avait 11 enfants, indique-t-elle. C'est de là que viennent mes scènes familiales».

L'artiste explique aussi qu'à la suite du décès de sa mère, elle fut adoptée encore nourrisson pas ses grands-parents maternels. «Je fus très bien avec eux et cela me permit de vivre deux époques en même temps, écrit-elle. Imaginez, leurs naissances remontent au début du siècle dernier..., alors à la maison, nous vivions à l'ancienne. J'avais 12 ans quand le poêle à bois fut remplacé par la cuisinière électrique».

«Nous vivions dans une grande maison au village, ajoute-t-elle. Parfois à certaines occasions, celui-ci était grouillante de monde. Oncles et tantes, cousins, cousines, que de moments mémorables nous avons vécus! Mais ce qui marqua aussi mon enfance ce fut les visites du dimanche après-midi chez le frère de mon grand-père. Chez mon oncle à la ferme paternelle, là du monde il y en avait! Imaginez onze enfants, c'est pas peu dire».

«Toute cette période de mon existence, c'est cela qui m'inspire aujourd'hui. J'étais entourée de gens simples et vrais qui avaient



Dans ses oeuvres, Louise D. Fortin s'emploie à illustrer certains moments de la vie quotidienne de nos ancêtres et à en exprimer la tranquille bonheur.

juste le souci de survivre et qui cultivaient les petits bonheurs et appréciaient les beaux moments de la vie. Vous savez quand on est bien, oui, juste bien... la priorité c'est de transmettre les gestes de vie et les valeurs qui y sont rattachées...»

Dans ses oeuvres, Louise D. Fortin s'emploie à transmettre ces gestes en y incluant toutes sortes de petits détails de même qu'une foule d'objets. Non seulement ces objets et ces détails contribuent-ils à habiller la toile, mais ils servent aussi d'indices à propos du contexte de la scène et par le fait même ajoutent à sa compréhension. «Je veux que les gens s'amuse en reconstituant les situations que présentent mes tableaux, indique-t-elle. Et si ça peut leur donner le goût de racon-

ter leur propre histoire, de transmettre leurs propres souvenirs, leur propre vécu, j'aurai atteint mon but».

Lors de Rencontre des Arts, Mme Fortin présentera 15 tableaux de sa collection «Moments de vie d'hier». Si plusieurs d'entre eux ont déjà été exposés l'an dernier, d'autres seront présentés au public pour la première fois. À ces oeuvres s'ajouteront aussi deux toiles inspirées de chansons de Gilles Vigneault, toiles qui feront partie de l'exposition «Symbiose» dans les locaux de l'Office du tourisme, de même que quelques petits formats qui seront exposés avec les oeuvres de plusieurs autres artistes au deuxième étage du Centre des aînés.

Louise D. Fortin en sera à sa

deuxième participation à Rencontre des Arts. Bien sûr, à l'instar de cet événement, l'artiste connaît aussi beaucoup de succès un peu partout ailleurs au Québec. En guise d'exemple, elle a participé à trois symposiums de peinture cet été et à chacun d'eux s'est vue décerner un prix du public. Elle verra aussi une de ses oeuvres, une toile intitulée *L'apothicaire*, illustrer cette année la carte de Noël des pharmacies Jean Coutu. Une carte qui commémorera du même coup le 35^e anniversaire de cette entreprise.

Autre élément intéressant: l'artiste a été reçue en mai dernier membre de l'Institut des arts figuratifs (AIF). Un honneur dont elle est particulièrement fière. «C'est vraiment pour moi une belle reconnaissance», ajoute-t-elle. ■

Francine Hébert raconte et chante un journal d'autrefois

MICHEL PHANEUF

Il y a environ cinq ans, Francine Hébert a découvert chez un antiquaire de vieux exemplaires du journal «Le Passe-Temps», un périodique montréalais qui fut publié de 1895 à 1949. Consacrée principalement à la musique, à la littérature, à la mode et aux sports, cette publication avait la particularité d'inclure dans ses pages des chansons et des pièces musicales au goût du temps. Pousant plus loin ses recherches sur cette publication, Francine Hébert a ainsi répertorié plus de 1500 de ces pièces. Elle aussi eu l'idée d'en faire un spectacle mariant théâtre et musique, un spectacle intitulé «La Florina raconte...», qui sera présenté à l'Auberge Le National à Saint-Jean-sur-Richelieu les 12, 13 et 14 novembre prochains.

Pour ce spectacle qui marque l'aboutissement de cinq ans de travail, Mme Hébert a choisi 13 chansons reliées entre elles par une histoire composée à partir de textes eux aussi publiés dans Le Passe-Temps. C'est Jean-Yves Théberge qui a vu à la préparation et à l'agencement de ces textes, tandis



Francine Hébert, l'instigatrice et conceptrice de «La Florina raconte...», en compagnie de Paul Dion, comédien qui signe la mise en scène du spectacle.

que la mise en scène a été réalisée par le comédien bien connu Paul Dion.

«La Florina raconte...» transporte le spectateur dans un grenier. Après la mort de son arrière-grand-mère, Julien décide d'aller faire du ménage dans ce coin bien spécial de la maison ancestrale. «L'atmosphère de cette petite pièce lui donne une drôle de sensation, peut-on lire ensuite. Tous ces vieux

objets lui rappellent bien des souvenirs. Il n'est peut-être pas seul. Florina, son arrière-grand-mère, le regarde à travers la fenêtre du temps».

Ce sont ces objets et ces souvenirs, conjugués à la lecture des vieux journaux qu'il trouve dans le grenier, qui introduisent les différentes chansons du spectacle, explique Francine Hébert qui sera l'interprète de ces pièces musica-

les. Des chansons qui se situent toutes vers la fin des années 1800 et le début des années 1900 (jusqu'à la Première Grande Guerre), et qui traitent de sujets en vogue à l'époque par exemple le Titanic, l'arrivée de l'automobile, et même l'émancipation de la femme.

TENDRE ET DRÔLE

Le spectacle se divise en deux parties, indique pour sa part Paul Dion. La première a un caractère plus tendre, plus sentimental, tandis que la deuxième se veut plus légère, plus drôle, et davantage axée sur des choses comme les innovations technologiques, les annonces publicitaires du temps, etc.

«Il y a toujours un certain lien entre cette époque-là et notre époque actuelle, ajoute Mme Hébert. C'est souvent instructif et même amusant. Car on s'aperçoit que certaines préoccupations n'ont pas beaucoup changé, qu'il s'agisse de la grosseur des seins ou du maintien de la flamme à l'intérieur d'un couple...».

Autre exemple de situations qui ne sont pas nouvelles: dans un article qui date de 1909, l'auteur parle des saisons qui, dit-il, sont toutes chambardées, indique la conceptrice du spectacle. Bien plus, il met ces chambardements sur le dos des inventions «modernes» comme à l'époque, l'électricité.

Tout ça donne un spectacle léger et sympathique, ajoute le met-

teur en scène; un spectacle à caractère très humain, rempli de tendresse et d'humour. Côté musical, les pièces choisies sont très agréables à écouter et s'apparentent tantôt à la valse, tantôt à la ballade, ou dans certains cas prennent un caractère plus comique.

Cinq personnes se partageront la scène dans «La Florina raconte...». Outre Francine Hébert qui interprétera les différentes chansons, on y verra le comédien Mathieu Desjardins dans le rôle de Julien, le petit-fils de Florina, de même que trois musiciens, Amélie Lamontagne au violon, Geneviève Bigonnesse à la contrebasse et Mario Leblanc à l'accordéon. C'est également ce dernier qui signe les arrangements musicaux, souligne la chanteuse.

Trois représentations sont à l'affiche et sont offertes sous la forme de soupers-spectacle. Les vendredi 12 et samedi 13 novembre, le souper est prévu pour 18 heures alors que le spectacle débutera à 20 heures, tandis que la représentation du dimanche 14 novembre aura lieu à 14 heures et sera suivie du souper à 17h30.

Le coût des billets, incluant le repas, est de 35\$ par personne et les personnes qui désirent s'en procurer n'ont qu'à composer le (514) 812-8230 ou le (450) 349-4385. L'Auberge Le National est située au 185, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

LE 12 DÉCEMBRE, À L'ÉGLISE SAINT-ATHANASE

Plusieurs artistes chanteront pour l'Association de paralysie cérébrale

JOHANNE LATOUR

Plus de 200 musiciens et chanteurs prendront part au quatrième concert-bénéfice «Pour de meilleurs lendemains» qui se tiendra le 12 décembre prochain, à l'église Saint-Athanase, au profit de l'Association de la paralysie cérébrale du Québec. Parmi ceux-ci se trouvent Martin Deschamps, Nathalie Choquette, Pierre-Luc Blais et Gio Aria.

Le 29 octobre dernier, une conférence de presse était tenue pour dévoiler officiellement la liste des artistes qui participeront à ce concert annuel. La rencontre avait lieu à Saint-Jean-sur-Richelieu, chez Joseph Khoury. Celui que l'on connaît en tant que candidat du Parti conservateur président depuis quatre ans l'Association de la paralysie cérébrale du Québec.

M. Khoury est fier d'annoncer que plusieurs dizaines de chanteurs et de musiciens s'uniront au bénéfice de cette Association. «Notre association cherche depuis 56 ans à soutenir et à aider les personnes atteintes de paralysie cérébrale, à encourager la recherche et à sensibiliser la population sur la situation des personnes handicapées. Je souhaite que nous oeuvrions tous ensemble pour permettre à ces gens de s'épanouir», affirme-t-il.

On espère accueillir 1200 spectateurs lors de cette édition, soit 200 de plus que l'an dernier, alors que le spectacle avait lieu à la Cathédrale Saint-Jean L'Évangéliste. Luc Guérin, directeur de la coopération internationale du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et président du conseil d'administration du Centre d'aide aux entreprises Haute-Montérégie, sera du nombre, à titre de président d'honneur de l'événement.

M. Guérin n'a pas hésité à s'impliquer, notamment parce que sa cousine, Julie Guérin, est atteinte de la paralysie cérébrale. Il se réjouit de constater que les billets pour la soirée se vendent comme des petits pains chauds. «Il va peut-être falloir installer un écran géant à l'extérieur!», s'exclame-t-il.

TÊTES D'AFFICHE

Plusieurs artistes étaient présents à la conférence de presse, dont la soprano italienne Gio Aria. La chanteuse souligne qu'elle a déjà travaillé avec des enfants handicapés et que la cause lui tient à cœur. Pierre-Luc Blais, qui a fait sensation dans l'émission de télévision Mix Mania - et qui prépare maintenant une carrière en solo - s'est dit heureux de participer au concert pour une troisième fois.

La diva préférée des Québécois, Nathalie Choquette, ne pouvait être de la rencontre, puisqu'elle



Plusieurs artistes et collaborateurs s'unissent pour venir en aide aux personnes atteintes de paralysie cérébrale.

donnait un spectacle en Allemagne. Martin Deschamps a aussi été retenu, mais M. Khoury l'a joint au téléphone. «Ce sera vraiment un plaisir de chanter avec un orchestre symphonique. Il va y avoir une belle énergie à l'église Saint-Athanase!», lance-t-il, avant de préciser qu'il était récemment de passage dans la région, roulant sur le chemin des Patriotes en Harley-Davidson!

PLUS DE 200 ARTISTES

Les organisateurs misent également sur le talent de l'Orches-

tre symphonique des jeunes Laval-Laurentides, un groupe de 55 musiciens âgés de 12 à 25 ans, sur qui repose l'accompagnement musical de tout le spectacle. Quand on pense que le concert durera vraisemblablement plus de trois heures, on imagine sans peine le travail que cela représente pour ces jeunes instrumentistes et pour leur directeur, André Gauthier.

Parmi les autres ensembles qui agrémenteront cette soirée, mentionnons le Chœur Rossi-

gnol de Brossard, composé de chanteurs âgés de 3 à 20 ans, et la Chorale de l'École St-Johns, qui en est à sa troisième participation. On pourra aussi entendre Jean-Luc Blais (le père de Pierre-Luc Blais), ainsi que la jeune chanteuse et danseuse Marie-Ève Piédalue.

L'artiste peintre Sylvie Tremblay et le fleuriste Jean Guillet, pour leur part, préparent une oeuvre qu'ils gardent secrète jusqu'au soir du spectacle, lors duquel celle-ci fera l'objet d'un tira-

ge. Notons enfin que le photographe Denis Tremblay immortalisera le spectacle et l'auditoire par une photographie panoramique.

Les personnes intéressées à se procurer un billet sont invitées à faire vite, car il en reste à peine quelques centaines. On peut réserver sa place en appelant au bureau local de l'Association de la paralysie cérébrale du Québec, au (450) 357-2740, ou au bureau de Royal LePage Haut-Richelieu, au (450) 349-5883. ■



- Hébergement de charme ***4 étoiles
- Situé face au majestueux lac Brome
- Complètement rénové
- 38 chambres et suites, 22 avec foyer
- Cuisine du terroir et française raffinée
- Piscine intérieure, saunas, Jacuzzi
- 6 km de Knowlton : antiquaires, boutiques
- Ski : Bromont, Sutton, Orford, Owl's Head
- Plusieurs forfaits : Romantique, ski, fêtes
- Rabais de 20% sur la chambre la 2e nuit et suivantes avec forfait sur semaine
- Certificats-cadeaux disponibles pour Noël



UN ENDROIT À DÉCOUVRIR!
Divers forfaits disponibles

www.aubergequilliams.com 1-888-922-0404
572, chemin Lakeside, Lac Brome
Aut. 10, sortie 90, route 243 sud à 5 km de la sortie



L'Atelier et boutique d'art Mika
Au cœur du village de L'Acadie...

Des artistes vous présentent leurs créations...

BIJOUX colliers, bracelets et boucles d'oreilles en perles de verre; **PEINTURES** toiles originales - fleurs, paysages et imaginaires à l'acrylique, à l'huile, à l'aquarelle et au pastel. **PLUS** reproductions sur papier aquarelle, cartes de souhaits, calendriers, etc.

Offrez un cadeau original d'un artiste de chez nous!

1294, chemin du Clocher, Secteur L'Acadie • (450) 358-9129
Heures d'ouverture : du mercredi au dimanche de 11 h à 17 h



Ce deuxième spectacle du groupe The Marc Bees comprendra à la fois des compositions des membres du groupe et des pièces d'autres artistes.

«The Marc Bees» de retour au Relais Gouverneur samedi

MICHEL PHANEUF

Le groupe musical «The Marc Bees» sera de retour en spectacle à l'hôtel Relais Gouverneur de Saint-Jean-sur-Richelieu le samedi 6 novembre prochain à compter de 20 heures.

Ce spectacle fait suite au lancement du premier disque de la formation johannaise, le 23 octobre dernier, lancement auquel près de 150 personnes ont assisté.

Comme l'indique Marc Brosseau, guitariste et fondateur du groupe, la prestation de samedi comprendra bien sûr *Better Be In My Mind* et *Want You There*, les

deux chansons de ce premier «single» qui évoque beaucoup la musique des années 1960, de même que plusieurs autres compositions originales présentées il y a deux semaines lors du lancement.

Les musiciens y ajouteront aussi quelques interprétations de pièces d'artistes connus, notamment les Beatles (*She Loves You*), les Dave Clark Five (*Because*), Rod Stewart (*Hot Legs*) et Bachman Turner Overdrive (*Taking Care Of Business*). Le tout sera divisé en deux parties d'une durée d'environ une heure chacune, indique le guitariste.

Outre leurs spectacles, les mu-

siciens des Marc Bees se préparent à retourner en studio pour enregistrer un autre cd qui selon ce qui est prévu comptera cinq chansons, encore une fois de leur propre composition, ajoutent-il.

Entre-temps, les personnes qui désirent assister à la représentation du 6 novembre à l'hôtel Relais Gouverneur (angle boulevard du Séminaire et MacDonald) peuvent se procurer des billets au coût de 15\$ en prévente au Studio Nicko, 409, rue Jacques-Cartier Sud à Saint-Jean, au téléphone (450) 357-9929. Le prix d'entrée à la porte le soir du spectacle sera de 20\$. ■

Les Soirées du TGP reprennent le 5 novembre

C'est le vendredi 5 novembre prochain que débutera la saison des Soirées du TGP à la salle du Théâtre de Grand-Pré à L'Acadie.

Pour l'occasion, Gilles Gemme recevra Pierre Couture, historien et auteur entre autres d'un livre sur le curé Labelle. Au plan des arts visuels, Pierre Sigouin, aquarelliste bien connu dans la région, exposera ses oeuvres et parlera de sa démarche créatrice.

La musique et le chant seront aussi très présents. Le groupe «C.F. Tendresse» composé de Carole Pinel et de France Zuchoski en surprendra plusieurs par ses interprétations de chansons québécoises et françaises, tandis que Martin Robichaud présentera la culture acadienne et offrira au public quelques-unes de ses compositions.

Comme à l'accoutumée, cette soirée se terminera par une soupe et des fromages.

Il s'agit de la sixième année que ces soirées sont présentées au Théâtre de Grand-Pré, souligne Gilles Gemme, l'instigateur de cette activité. Et à chaque fois celles-ci sont une occasion de rencontrer des artistes qui font du Haut-Richelieu une région particulièrement dynamique au



Pierre Couture, auteur d'un livre sur le curé Labelle, sera l'un des invités de cette Soirée.

plan culturel, ajoute-t-il.

Les personnes qui désirent assister à la soirée de vendredi peuvent se procurer des billets, au coût de 8\$ en composant le (450) 346-0730. La salle du TGP est située au 484, Chemin Grand-Pré dans le secteur L'Acadie. ■

Le temps des fêtes est déjà arrivé au Théâtre de Marieville

C'est déjà le temps des fêtes au Théâtre de Marieville. À compter du samedi 6 novembre prochain, le Théâtre dirigé par André Lejeune présentera «Soirée québécoise du temps des fêtes», un spectacle qui prend la forme d'une réunion familiale et qui se déroule dans le décor de la production «Country Phénoména» qui a connu beaucoup de succès dans ce même établissement l'été dernier.

Dans cette Soirée québécoise, André Lejeune, entouré des comédiens-chanteurs Marie Lord, Éric Raymond, Maxime Guillet, Louise Mailhot, Roger Charlebois, Geneviève Grenier et Raymond Roy, reçoit un invité surprise différent à chaque spectacle. Celui-ci incarne un personnage sympathique qui vient célébrer le temps des fêtes en famille. Des chants traditionnels de Noël et du jour de l'an (folklore) créeront une ambiance de joie et de retrouvailles.

Pour les besoins du spectacle, concepteur et artistes inventent une émission en direct de la résidence des hôtes de la soirée, mon oncle Arthur (André Lejeune) et ma tante Thérèse (Marie Lord). Comme c'est la coutume au Théâtre de Marieville, la comédie cotoie la chanson du début à la fin.

Par ailleurs, c'est Roger Charlebois qui jouera le rôle de l'animateur de radio qui diffuse des re-



André Lejeune et son équipe de la «Soirée québécoise du temps des fêtes». Le spectacle prendra l'affiche à compter du 6 novembre au Théâtre de Marieville.

frains musicaux sur lesquels les convives devront chanter.

Les représentations auront lieu

au Théâtre de Marieville, 1979, rue Saint-Césaire à Marieville, les samedis soir et les dimanches

après-midi du 6 novembre au 12 décembre. Pour réserver des places, ou pour obtenir plus d'infor-

mations, il suffit de composer le (450) 460-4790, ou le 1-866-460-4790 (sans frais). ■

MUSIQUE

Quelques DVD musicaux pour les nostalgiques



GILLES LÉVESQUE

No Quarter

JIMMY PAGE & ROBERT PLANT

Noël est déjà à nos portes, ce qui signifie qu'il faudra bientôt partir à la chasse aux cadeaux. Question de vous aider dans vos achats, nous vous proposons quelques DVD musicaux susceptibles de plaire aux nostalgiques du rock.

Depuis quelques jours à peine, il est entre autres possible de se procurer un DVD de Jimmy Page et Robert Plant enregistré en 1995,

du temps où ces deux rescapés de Led Zeppelin avaient effectué un retour pour le moins arabisant!

Enregistré à Londres, mais surtout au Maroc, ce DVD plaira à coup sûr aux fans de cette formation qui a marqué son époque. Les images sont superbes et la qualité d'enregistrement est tout simplement incroyable. Mieux encore, Page et Plant donnent l'impression d'avoir rajeuni de 20 ans. Pour le moins surprenant.

L'un des beaux moments de ce DVD se passe sur la grande place de Marrakech, un endroit unique au monde que nous avons eu l'occasion de visiter il y a trois ans. Les milliers de Marocains présents à l'événement n'en croient pas leurs oreilles.

Le plat de résistance est aussi quelque chose à voir et à déguster. Pour la pièce Kashmir, Jimmy Page et Robert Plant ont fait appel au London Metropolitan Orchestra de même qu'au Egyptian Ensemble. Ça nous vaut des moments d'une grande intensité.



Il est à noter que près de la moitié des pièces au menu de ce DVD proviennent du troisième album de Led Zeppelin, qui était alors beaucoup plus acoustique. De loin leur meilleur DVD jusqu'à maintenant.

☆ Performance: 9 sur 10

A Reality Tour

DAVID BOWIE

Nous étions au Centre Bell en début d'année pour voir cette légende du rock qui vieillit drôlement bien. Si vous n'étiez pas au rendez-vous, vous pouvez toujours vous rabattre sur ce DVD enregistré au cours de cette tournée qui était intitulée A Reality Tour.

Bowie y interprète 30 de ses plus belles chansons dans un décor digne de son immense talent. On a entre autres droit à Rebel Rebel, Fame, The Man Who Sold The World, Under Pressure, Life On Mars, Ashes To Ashes, Changes, I'm Afraid Of Americans, Heroes et Ziggy Stradust.

La qualité d'enregistrement est impeccable, plus particulièrement sur un système de cinéma maison de bonne qualité. En format 5.1, on a l'impression d'être sur la scène en compagnie de Bowie. Impressionnant.

☆ Performance: 8 1/2 sur 10

Live At The Isle Of Wight

THE WHO

Dans les bacs des disquaires, on peut aussi trouver ce spectacle mémorable enregistré à l'occasion du Festival de l'Île de Wight qui a eu lieu en 1970, en présence de 600 000 personnes. On raconte que le groupe The

Who y aurait alors offert sa meilleure prestation en carrière.

Grâce aux nouvelles technologies, des producteurs ont réussi

à donner beaucoup d'éclat à ce spectacle, tant pour le son que les images qui sont d'une qualité surprenante pour l'époque.

Forts de leur succès remporté l'année précédente, à Woodstock, les Who interprètent quelques-uns de leurs classiques, dont I Can't Explain, Young Man Blues, Summertime Blues, My Generation et Magic Bues. Ils nous offrent aussi plusieurs pièces de Tommy, cet opéra rock qui continue de faire fi du temps et des modes. On ne peut d'ailleurs rester insensible à l'écoute de Pinball Wizard, Go To The Mirror, I'm Free, The Acid Queen, Do You Think It's Alright, See Mee Feel Me/Listening To You et Tommy Can You Hear Me?

Voilà certes un bien beau cadeau à offrir à l'un de vos amis qui a bien connu cette époque et qui aimerait bien revoir Daltrey, Moon, Entwistle et Townshend. Deux d'entre eux sont d'ailleurs décédés.

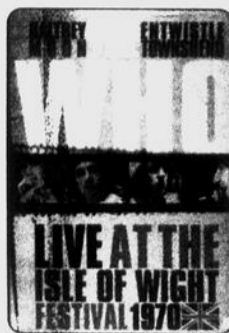
☆ Performance: 8 sur 10

Sound Stage

MICHAEL MCDONALD

Il n'y a personne qui chante comme Michael McDonald. C'est d'ailleurs pourquoi Steely Dan et les Doobies Brothers ont fait appel à ses services.

Sur ce DVD vieux de quelques semaines à peine, Michael McDonald nous offre d'ailleurs plusieurs pièces qui nous l'ont fait connaître du temps des Doobies Brothers. Des chansons comme I Keep Forgettin, Minute By Minutes, What



A Fool Beieves, Takin It To The Streets et You Belong To Me, qu'ils chante d'ailleurs en compagnie de Tom Johnson et Patrick Simmons, des Doobies Brothers.

Michael

Mcdonald,

qui a

aussi pour

invité spécial

Ashford &

Simpson,

nous offre

également une

interprétation

fort intéressante de

I Heard It Through The Grapevine,

du groupe Creedence Reveral

Clearwater. Des surprises parmi

tant d'autres au menu de ce spectacle enregistré au cours de sa dernière tournée qui ne s'est malheureusement pas arrêtée à Montréal.

Une raison de plus pour se procurer ce DVD.

☆ Performance: 8 sur 10

Live in Denver

G3

Le G3, lui, s'est arrêté à Montréal l'hiver dernier. On parle ici de Joe Satriani, Steve Vai et Yngwie Malmsteen, trois des plus

brillants et rapides guitaristes de la planète.

À tour de

rôle, ces

Lucky Luck

de la guitare

nous servent

des solos pour

le moins

époustouffants. Si vous jouez de la

guitare, on vous recommande de

ne pas acheter ce DVD car vous

risquez de vendre votre instrument

dans les heures qui vont suivre.

Ces musiciens viennent d'une

autre planète, c'est certain.

Pour la grande finale, ces trois

guitaristes remontent sur scène

pour y aller d'une interprétation

de Little Wing et de Voodoo

Child, de Jimmy Hendrix. Du ciel,

où il se trouve depuis déjà plus de

trente ans, ce grand guitariste a

sans doute beaucoup apprécié ces

versions qui sont à la hauteur de

son immense talent.

Si vous aimez le rock et la

guitare électrique, vous allez à coup sûr

tomber en bas de votre chaise lorsque

vous verrez ce DVD pour la première

fois. Vous direz alors: «Guitare à vendre!».

☆ Performance: 8 sur 10

PARTY DU 31 DÉCEMBRE



CLUB DE GOLF SAINT-JEAN

LE PLUS BEAU «PARTY» TOUT INCLUS AVEC LE BABY BOOMER'S BAND

Notre banquet offert à compter de 19h

Bar à salades

- Verdurette et ses vinaigrettes
- César
- Tomates et balsamiques
- Betteraves à l'oignon rouge
- Céleri rémoulade
- Pâtes à l'italienne

Mets principaux

- Fesse de porc braisé
- Rosbif et son jus au thym
- Gigot d'agneau à la menthe poivrée
- Roulade de sole aux fruits de mer
- Blanc de volaille aux pleurotes
- Farfalle primavera
- Pommes de terre parisiennes à l'échalote
- Jardinière de légumes au miel et citron
- Gigantesque table à fromages fins
- Et une multitude de desserts
- Une bouteille de vin pour 4 personnes

En fin de soirée :

- Champagne
- Buffet froid

75\$/ par personne
25\$/ 12 ans et moins
Taxes et service inclus

320, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour réservations: **346-3854**



130628-423 JP

Buffet Irène
Haut-Richelieu

Contactez nos représentants pour personnaliser vos réceptions!

Campus Fort Saint-Jean
Pavillon Dextraze
15, Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Réservez dès maintenant!

(450) 346-5045
buffethri.com

PARTY DE NOËL
Vendredi 17 décembre

Venez fêter avec votre groupe

- Banquet servi de 18 h 30 à 20 h 30
- Musique, danse, animation

3850\$ par personne
Taxes et service inclus



Bye Bye 2004

Vendredi 31 décembre
Banquet servi de 18 h 30 à 20 h 30

Danse

- Champagne à minuit
- Flûtes, serpentins, surprises et encore plus!
- Buffet de fin de soirée

55\$ par personne (taxes et service inclus)



Salles de réception disponibles

RENCONTRE DES ARTS

Cent cinquante artistes vous attendent du 5 au 7 novembre

MICHEL PHANEUF

C'est sous le signe de l'art que se déroulera la fin de semaine des 5, 6 et 7 novembre à Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est en effet vendredi, samedi et dimanche prochains que se tiendra la 14^e édition de Rencontre des Arts, un événement qui pendant trois jours à chaque automne fait de Saint-Jean le haut-lieu de la sculpture et de la peinture au pays.

Encore cette année, les visiteurs pourront admirer un éventail particulièrement impressionnant et varié d'œuvres et de styles. Plus de 1500 œuvres en fait, 800 sculptures et 700 tableaux, réalisées par quelque 150 artistes différents.

Les plus jeunes seront aussi de la partie grâce à la participation de 400 élèves de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur et de 300 élèves de l'école Marguerite-Bourgeois qui exposeront leurs travaux tout au long de l'événement.

Huit sites différents jalonnent le parcours de cette 14^e Rencontre:

Le Centre des aînés (125, rue Jacques-Cartier Nord) accueillera 17 peintres et 40 sculpteurs parmi lesquels on retrouvera les membres des Sculpteurs sur pierre de la Montérégie. Tout le deuxième étage de l'édifice sera consacré à une exposition de petits formats regroupant quelque 150 œuvres.

Les locaux de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, situés juste en face du Centre des aînés, accueilleront pour leur part l'exposition «Symbiose» qui cette année rend hommage à Gilles Vigneault. 16 artistes y présenteront alors 27 œuvres inspirées d'autant de chansons de M. Vigneault.

Quinze artistes seront au Musée du Haut-Richelieu (182, rue Jacques-Cartier Nord). En plus de présenter leurs œuvres, ces 11 peintres et quatre sculpteurs donneront aussi sur place des démonstrations de leur savoir-faire.

Les visiteurs qui se rendront à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu (188, rue Jacques-Cartier Nord) pourront quant à eux y admirer dans le hall d'entrée les toiles de la collection «Moments de vie d'hier» de Louise D. Fortin, et à l'étage, les œuvres de 25 artistes

membres des Aquafolistes de Lévis. Plusieurs de ces artistes peindront aussi en direct.

Huit artistes présenteront leurs œuvres à l'Auberge Nationale (185, rue Jacques-Cartier Nord), tandis que la Maison Éthier (126, rue Jacques-Cartier Nord) accueillera les trois artistes membres du groupe «Féminin Pluriel». Fait à noter, cette exposition demeurera à l'affiche à la Maison Éthier jusqu'au 1^{er} janvier 2005.

La coopérative artistique Art[o] sera elle aussi sur l'itinéraire de Rencontre en présentant les œuvres de quatre de ses membres. Les visiteurs qui se rendront à la coop du 2, rue Saint-Georges pourront également y voir les travaux d'arts plastiques de 400 jeunes élèves de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, travaux inspirés de la chanson *Le grand cerf-volant* de Gilles Vigneault.

Autre partie du volet pédagogique de l'événement, 300 élèves de l'école Marguerite-Bourgeois présenteront des sculptures inspirées de la chanson *Tam ti delam* de Gilles Vigneault. Ces sculptures seront installées en face de l'hôtel de ville et de l'Office du tourisme.



Paul Laforest (à gauche), le fondateur et président de Rencontre des Arts, en compagnie de Victor Dallaire, sculpteur qui a réalisé «Anticosti», l'œuvre emblème de cette 14^e édition de cet événement.

Rencontre des Arts sera ouvert au public de 10 heures à 21 heures les vendredi et samedi 5 et 6 novembre et de 10 heures à 16 heures le dimanche 7 novembre. Le vendredi 5 novembre au matin, l'événement accueillera l'équipe de l'émission «Caféine» (TQS) qui sera diffusée en direct depuis le Centre des aînés.

Ajoutons que le coût d'entrée à

Rencontre des Arts sera de 15\$ par personne (incluant un catalogue couleur de 200 remis à chaque couple ou personne seule), mais qu'il est possible de bénéficier d'un rabais de 2,50\$ en achetant ses billets en prévente. Pour tout renseignement, on peut s'adresser à la Galerie L'Art-iste au (450) 348-5868 ou chez Art et Hobby au 347-1517. ■

Le plus jeune exposant est âgé de 12 ans

JOHANNE LATOUR

Louis-Victor Pomerleau-Surprenant s'adonne à la sculpture depuis quelques années à peine, ce qui ne l'empêche pas de figurer parmi les quelque 150 artistes qui se préparent à présenter leurs œuvres à la Rencontre des Arts. Ce qui étonne encore davantage est qu'il a seulement 12 ans. Il devient ainsi le plus jeune exposant de cet important événement annuel, qu'il fréquentait déjà assidûment.

Le garçon qui débute cette année sa première année d'études à l'École secondaire Marcellin-Champagnat habite à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il a donc eu l'occasion de visiter la Rencontre des Arts à plusieurs occasions. Il s'y intéresse plus particulièrement depuis qu'il a commencé à faire de la sculpture, il y a quelques années.

Lors des trois dernières éditions de la Rencontre, il a pris plaisir à rencontrer plusieurs artistes, à discuter avec eux et à leur demander d'autographier sa copie du catalogue de l'exposition. Il a d'ailleurs conservé ces documents, dans lesquels plusieurs pages sont marquées par les cartes professionnelles de sculpteurs et de peintres dont il a admirés les œuvres.

L'an dernier, alors qu'il parcourait un site de l'exposition, Louis-



Même lorsqu'il n'y figurait pas, Louis-Victor Pomerleau-Surprenant conservait précieusement le catalogue de la Rencontre des Arts.

Victor s'est dit qu'il aimerait bien y présenter ses œuvres. Son père, Jean-Luc Surprenant, a donc décidé de communiquer avec l'organisateur de l'événement, Paul Laforest. Quelques rencontres plus tard, ce dernier invitait le jeune sculpteur à prendre part à la prochaine édition.

DRAGONS ET LÉZARDS

Louis-Victor s'est initié à la sculpture vers l'âge de huit ans, à la suggestion de sa mère, Danielle Pomerleau. Celle-ci, qui a longtemps enseigné les arts plastiques, a proposé de l'inscrire à un cours de céramique offert par le Service des loisirs de Saint-

Jean-sur-Richelieu. Il a tellement aimé que, depuis, il n'a jamais cessé d'y poursuivre son apprentissage.

Quelques-unes des sculptures qu'il a réalisées se trouvent dans sa chambre, mais il a fait cadeau de bon nombre d'entre elles à ses proches, que ce soit pour leur an-

niversaire ou pour Noël. Celles-ci vont du totem jusqu'au bol, en passant par un porte-cuiller pour sa mère. Toutefois, par les temps qui courent, il se consacre surtout à la création de dragons et de lézards.

Comme il ne se rend à l'atelier de sculpture qu'une fois par semaine, il exprime quotidiennement ses élans créatifs par le dessin. «J'aime bien dessiner des personnages comme des samourais avec leurs sabres», précise-t-il. Cependant, ce qu'il préfère par-dessus tout est de créer en modelant la terre. Il a bien hâte de montrer le résultat de ce travail, les 5, 6 et 7 novembre, à l'Auberge Le National.

SA PREMIÈRE FOIS

«Je vais pouvoir montrer que ce n'est pas juste les grands qui peuvent faire des affaires *full belles*», déclare l'adolescent, qui ne sait pas encore s'il souhaite faire carrière dans le domaine artistique, puisqu'il aimerait aussi étudier l'architecture. Chose certaine, pendant la rencontre, il se tiendra près de ses œuvres pour discuter avec les visiteurs et il compte bien trouver le temps de parcourir l'exposition à son tour.

Un questionnement subsiste toutefois quant à cette première présentation de ses œuvres au grand public: Louis-Victor n'a pas encore décidé s'il accepterait de se séparer des cinq ou six pièces qu'il exposera. «Je n'ai pas le temps de produire beaucoup de pièces et celles-là m'ont demandé beaucoup de travail, mentionne-t-il. Et si je vends tout, je ne pourrai plus faire de cadeaux.» ■

RENCONTRE DES ARTS



De jeunes artistes en herbe décorent le trottoir qui se trouve devant le Centre des aînés johannais.

350 écoliers créent de jolis cerfs-volants

JOHANNE LATOUR

L'an dernier, la chanson *Mes années d'école* de Jean-Pierre Ferland a inspiré 350 élèves de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur à réaliser plusieurs oeuvres individuelles et collectives dans le cadre de la Rencontre des Arts. Leur créativité est maintenant guidée par *Le Grand cerf-volant* de Gilles Vigneault, puisque ce dernier est l'invité d'honneur de la 14^e édition de ce rassemblement artistique.

Encore une fois cette année, tous les élèves de cette école primaire de Saint-Jean-sur-Richelieu se lancent dans la création artistique. Répartis en groupes de trois ou quatre classes, ils fabriquent six grands cerfs-volants d'une longueur de deux mètres et demi, chacun illustrant l'un des six couplets de la chanson qui commence avec la phrase «Un jour, je ferai mon grand cerf-volant, un côté rouge, un côté blanc».

Pour se préparer, ils ont eu l'occasion de rencontrer Hélène Alix, des Ateliers d'Angélyne, afin de connaître l'histoire des cerfs-volants et les secrets de leur confection. Chacun des groupes utilise des matériaux différents - allant du contre-plaqué jusqu'au papier transparent - pour élaborer son oeuvre. Tous les cerfs-volants seront exposés dans les locaux d'Arto, la coop créative, les 5, 6 et 7 novembre prochains.

Par ailleurs, on peut déjà voir des cerfs-volants que des étudiants de 5^e et de 6^e année ont peint sur les trottoirs qui se trou-

vent devant le Centre des aînés johannais, situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord, et chez Arto, la coop créative, au 2, rue Saint-Georges. «Ils se servent de pochoirs qu'ils ont fabriqués eux-mêmes et ils peignent des boucles à main levée», précise la

directrice de l'établissement, Jocelyne Tremblay.

Notons enfin que de jeunes élèves accompagneront à la flûte un groupe de l'école Marguerite-Bourgeoys pour interpréter *Le grand cerf-volant* et *Tam di delam*, lors de la Rencontre. Cette der-

nière pièce, également de Gilles Vigneault, est celle qui inspire les élèves de cette école secon-

naire pour la création de sculptures qui seront exposées lors de cet événement. ■



le nautique
Resto - Bar-Terrasse

Amène tes amis au Nautique en spectacle...

Judi 4 novembre
à 22h



CAILLOU'N ROLL BAND

Vendredi 5 novembre
à 22h



Kenny Dupree

SOUPER D'HUITRES
Samedi 13 novembre
dès 18h



MENU
Soupe aux huîtres
Huîtres Mornay, Rockefeller
Huîtres frites
Huîtres sur écailles
Feuilleté d'huîtres
Moules marinières
Entrecôte grillée

Animation : Marc Bardier
Champion ouvreurs d'huîtres
Record Guinness
PRIX : 50\$ par personne
Réservation : 347-2341, poste 222

Quelques places encore disponibles pour vos "partys" des Fêtes
Réservez dès maintenant !

www.lenautique.com
347-2341
Poste 4

au COEUR du centre-ville

National

Salles de réception

Le seul endroit qui vous offre les mêmes avantages qu'un «salon de la mariée» complet

- Conseils professionnels pour l'ensemble de vos préparatifs
- Service personnalisé et attentionné • 3 salles climatisées
- Service de pasteur disponible
- CUISINE RAFFINÉE • SERVICE DE TRAITEUR

Salle champêtre

Pour groupe de 20 à 35 personnes



Salon Médiéval

Pour groupe de 40 à 80 personnes



Salle Victorienne

Pour groupe de 60 à 140 personnes



TERRASSE EXTÉRIEURE

Auberge Le National
185, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-9569

LECTURE

SOUTIEN-GORGE ROSE ET VESTON NOIR

De la chronique au roman: un passage malaisé



JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

«J'e t'aime moi non plus», la chronique que Rafaële Germain fait paraître dans *La Presse* depuis septembre 2002, me rappelle, d'une semaine à l'autre, que je vieillis. Son discours de jeune femme actuelle branchée, pâle imitation de celui des héroïnes de *Sex and the City*, m'oblige parfois à mettre en perspective un peu de ma culture. J'ignore si c'est bien, mais mon intérêt pour l'écriture de Mlle Germain m'a poussé à lire *Soutien-gorge rose et veston noir* (Libre Expression, 2004), son premier roman.

La trame est ténue. Chloé, Juliette et Antoine, trois jeunes adultes amis, ont signé le «Manifeste du célibat», se sont imposé de respecter cet engagement et vivent une forme de carpe diem amoureux depuis. Un jour, le doute envahit Chloé, la narratrice. Au moment où elle part à la conquête du grand amour, elle croise Simon Markovic, une flamme d'adolescence avec lequel elle renoue. La réaction de Juliette et d'Antoine est vive, ils respectent le choix de leur amie dans la mesure où cela n'intervient pas dans leurs fréquentes libations et leurs périlleuses discussions. Du moins, en apparence.

Il faut dire ici que le trio imaginé

par Rafaële Germain baigne dans l'alcool: tout est occasion de boire jusqu'à plus soif. Ils mangent de même façon, surtout quand Marcus, le coloc de Juliette, un drag queen jamaïcain, est au four. Ils jurent aussi abondamment sans que cela soit utile ou nécessaire, pas même à créer un effet de style.

On comprend vite que leurs activités «orales» priment tout. Que font-ils alors à part discourir et s'empiffrer? Antoine, l'aîné du groupe, il a 36 ans, travaille avec succès dans une agence de publicité et couche avec tout ce qu'il y a de belles filles sur l'île. Juliette, fin de la vingtaine et célibataire endurcie, est artiste peintre; plus le récit avance, plus elle connaît une fulgurante poussée artistique. Quant à Chloé, une chercheuse pigiste de 28 ans, elle est gâtée par la vie et occupe le plus clair de son temps à sa quête amoureuse.

D'autres personnages vont graviter autour des trois amis, particulièrement la famille de la «poupoune assumée», Chloé. D'abord, papa-maman sont des parents de rêve dont elle refuse autant qu'elle réclame l'avis sur tout et dont elle n'hésite pas à partager l'affection avec ses amis. Puis, Daphné, sa sœur cadette, est mère de jumelles et épouse d'un médecin spécialiste; elle devient enceinte au cours de l'histoire et ses inquiétudes la rapprochent de Chloé, laquelle est ainsi obligée de relativiser son propre questionnement. Cette famille de boomers servira de plaque tour-

nante au récit, surtout de point d'ancrage à l'étourdissante Chloé. À travers la famille Cinq-Mars, la romancière me semble rendre un hommage attendri aux boomers.

Chloé trouvera-t-elle l'amour idéal dans les bras de Simon? Elle ne cesse de répéter qu'il est parfait et qu'elle ne veut pas voir dans les parents ennuyeux de son amoureux une raison pour s'en détourner. Justement, Simon est si bien que cette espèce d'angélisme est trop pour elle. Trop pour Antoine aussi qui en vient à réagir à l'engagement de Chloé et à lui révéler des sentiments qu'il n'avait jamais osé avouer.

Soutien-gorge rose et veston noir se déroule sur une période d'un an, un temps d'histoire qui entraîne ici de maladroitesses longueurs de narration, notamment des dialogues oiseux et faussement empruntés au discours oral (particulièrement les négations estompées), l'utilisation d'une galerie de clichés éculés et de scènes totalement inutiles.

Cela dit, je ne blâme pas Rafaële Germain car son sujet, tiré du même terreau duquel s'inspirent ses chroniques, n'est pas sans intérêt. Il aurait fallu lui conseiller d'élaguer et d'encore élaguer. Je suis convaincu que l'histoire de Clo, Ju et Tony Boy en aurait largement tiré avantage, tout comme sa prose. Ce sera pour la prochaine fois, car il y a chez elle un talent dont je ne doute pas. ■

VITRINE



Les lendemains de novembre (Éditions JCL, 2004) par Micheline Duff.

Dans ce troisième récit, la romancière aborde un problème actuel: les difficiles relations d'un père qu'on éloigne de son enfant. Bernard Sévérant n'a pas eu la vie facile. Son mariage s'est terminé par le décès de Murielle des suites d'une longue maladie. Sans enfant et dans la cinquantaine, il n'espère plus être père jusqu'au jour où il rencontre Lorraine, une professionnelle indépendante de cœur et de fortune. Une relation se noue et, un jour, la jeune femme l'informe qu'elle est enceinte mais que, désormais, il n'y a plus de place pour lui dans sa vie et dans celle de l'enfant à naître. Le quin-quagénaire entreprend alors une longue bataille pour conquérir le cœur de sa fille, Laurie, que sa mère fait tout pour éloigner de lui. Histoire émouvante, sans mièvrerie, écrite avec un talent sûr.



L'Actrice (Éditions Hurtubise HMH, 2004) par Louise Portal.

Je m'apprends à lire l'histoire de Jeanne d'Arcy, un personnage dont les traits pouvaient s'inspirer de ceux de son auteure. Il y avait aussi Jeanne Janvier, véritable personnage inventé par Louise Portal dans un premier roman et qui, ma foi, pouvait bien être la jumelle de l'autre Jeanne. Puis, comme pour mêler encore plus le lecteur, apparaissait une femme bien réelle, l'actrice Jeanne Moreau, mais que l'écrivaine avait pris soin de faire passer du côté de son imaginaire bien à elle. Entre l'autofiction et celle qui emprunte à de vraies personnes des traits physiques ou de caractère, je m'égarais tant ce qui distinguait la fiction de la réalité manquait de vraisemblance. Certes, il y a ici et là de belles pages d'écriture, mais pas suffisamment pour que je m'y laisse prendre.



Les Voiliers blancs (Éditions Perce-Neige, collection «Prose», 2004) par Hélène Harbec.

Quelle histoire troublante que livre ici l'Acadienne d'adoption, la Johannaise d'origine! À travers les pages d'un récit poétique, la romancière raconte la vie de Céleste, une gamine «qui sera poète, juré, craché», entre sa mère Florence, chef de famille monoparentale et infirmière auxiliaire dans un centre d'hébergement, et Voisine sa gardienne qui lui fait découvrir la peinture des maîtres à travers les pages du dictionnaire. Quand Céleste s'ennuie de l'absence de sa mère, elle se console auprès de Mousse, son chien en peluche. L'enfant est surtout curieuse et les conversations de Florence et de Thomas, son ami écrivain, ne cessent d'attiser son désir de tout savoir et de tout comprendre. L'écriture narrative choisie par l'auteure est inventive, par exemple l'alternance de narration fait son effet sur la proximité de l'histoire elle-même et du lecteur. À lire absolument! ■

DVD / VIDÉO

Van Helsing, un James Bond de l'horreur



PASCAL CLOUTIER

J'aurais dû vous en parler avant l'Halloween parce que c'était le film parfait pour ces soirées où on aime se faire peur.

Cette réalisation de Stephen Sommers se veut un pot-pourri des plus grands films d'horreur de l'histoire du cinéma. Sommers, qui a écrit aussi la trame de cette production de Bob Ducsay, s'est inspiré des premiers films ayant pour vedette le comte Dracula. Cette information provient de la version DVD du film où on explique que le personnage qu'incarne Hugh Jackman existe depuis aussi longtemps que Dracula lui-même. Gabriel Van Helsing était le chasseur de vampire que Bram Stoker avait imaginé dans ses romans. Sommers l'aura repris pour inventer une histoire haute en couleur. Ajoutez à Van Helsing et son ennemi de toujours, les trois femmes de Dracula, le Loup-Garou, Igor et le monstre du docteur Frankenstein. Il va sans dire, la cour est pleine.

Hugh Jackman a la cote par les temps qui courent. On l'a pressenti pour remplacer un Pierce Brosnan démissionnaire dans la peau de James Bond. Faut dire que le scénario ressemble vraiment beaucoup à un James Bond de l'horreur qui se passerait à l'aube du 20^e siècle plein de promesses. C'est peut-être prémonitoire, qui sait? Le personnage de Van Helsing lui sied bien mais les effets spéciaux et la surproduction nous distraient de son jeu d'acteur. Il y a un prologue qui donne le ton au film, comme dans les aventures de l'agent 007. Au début du film, le chasseur de monstre tue le Mr. Hyde du docteur Jekyll, à Paris, dans la Cathédrale Notre-Dame. Ensuite vient la rencontre de Carl (David Wenham), un moine, qui deviendra son bras droit mais qui au départ à tout des airs



Van Helsing.

de «Q», l'inventeur de gadgets pour James Bond. Calqué sur les films d'Albert Broccoli, Van Helsing commence sur les chapeaux de roues.

Après cette brève introduction au personnage et à ses façons de travailler, on introduit Dracula (Richard Roxburgh) et ses trois épouses qui, depuis le château du docteur Frankenstein, prépare un grand coup pour horrifier l'entourage et faire le mal. On constate déjà la convergence de l'horreur. Le monstre qu'a réussi à faire vivre le docteur est pris à partie rapidement. Le monstre se sort évidemment vivant de la situation. En parallèle des actes de Van Helsing, il y a Anna (Kate Beckinsale), l'héritière d'une tradition familiale. Celle assez particulière de vouloir éliminer le comte le plus connu de Transylvanie. C'est donc en Roumanie qu'on retrouve Van Helsing, envoyé par le Vatican, pour éradiquer le mort-vivant qu'est Dracula. C'est là le but ultime du héros.

Drôles de Blondes

Voilà une histoire de famille. Keenen Ivory Wayans, qui nous avait présenté les deux per-

miers épisodes de «Film de peur», des parodies débilés, nous présente ses deux frères, Shawn et Marlon, aussi débilés, dans une comédie aussi ridicule qu'on peut les faire. Rien de spécial, rien de particulier, un film à consommation rapide dont le comique a mille fois été exploré mais qui, si vous êtes de ceux qui apprécient déjà le travail de la famille Wayans, vous fera rire assez pour que la location vous semble rentable.



Drôles de blondes.

Deux frères policiers, Kevin (Shawn) et Marcus (Marlon), ne reculent devant rien pour réussir leur premier gros coup de filet. Ils essaient bien de capturer les plus importants bandits mais la malchance et la maladresse les en empêche. Après avoir manqué une arrestation importante, ils sentent tous deux que leur carrière ne va nulle part. Forcés d'accepter une mission dont per-

sonne ne veut entendre parler, les frangins se voient confier la surveillance de deux riches jeunes filles qu'on croit être la cible de kidnappeurs. Lors de leur séjour à Hampton, où les soirées mondaines sont nombreuses et où on joue du coude pour être de toute les photos et de tous les reportages, la possibilité d'enlèvement est plus importante que jamais. La référence aux sœurs Hilton (Paris et Nicky) est loin d'être subtile et c'est assez facilement qu'on les identifie ainsi. Riches et prêtes à tout pour s'amuser dans ce monde snob et superficiel.

Le centre de cette production n'est pas la réalisation de Wayans, le jeu de ses deux frères ou encore le scénario assez débilant qui nous est offert ici. Le point culminant de ce film c'est le maquillage assez impressionnant dont font les frais les deux acteurs principaux. C'est qu'on transforme les deux afro-américains en blondes on ne peut plus blanches, et ce, de façon quasi parfaite. Quoiqu'on y voit quelques défauts, les personnages, eux, n'y voient que du feu. Pour le bien de l'histoire vous comprendrez qu'il le faut bien. ■

Le Salon Arts, culture et spectacle atteint ses objectifs

MICHEL PHANEUF

Le Salon Culture, arts et spectacle dont la troisième édition s'est tenue les 22, 23 et 24 octobre dernier au Carrefour Richelieu s'est avéré une fois de plus une belle réussite. Réussite au point de vue de la fréquentation et du déroulement, réussite au point de vue des objectifs qui, selon les organisateurs, ont été atteints.



Plusieurs organismes culturels de la région avaient un kiosque sur place.

Bien qu'il soit difficile de d'évaluer avec précision le nombre de personnes qui ont visité le Salon et ses différents kiosques dans le mail du centre commercial de Saint-Jean-sur-Richelieu, l'achalandage a été très bon tout au long des trois jours, nous dit Sylvie Jeannotte du Conseil économique du Haut-Richelieu (CLD), un des organismes responsables de l'événement avec la Société de promotion des événements culturels du Haut-Richelieu (SPEC).

Cette troisième édition du Salon Culture, arts et spectacle regroupait une quinzaine d'organismes du Haut-Richelieu en lien

avec les arts de la scène, les arts visuels de même que les lettres et communications. Plusieurs d'entre eux présentaient leurs activités par le biais de kiosques ou de prestations sur scène. Écoles de musique, écoles de danse,

maisons de production, choeurs et ensembles musicaux ont ainsi accueilli les visiteurs et offerts à leur intention des démonstrations et des mini-spectacles.

Très diversifiés, allant du baladi

à la musique pour cuivres en passant par les arts visuels et la chanson populaire, ces spectacles et ces démonstrations ont d'ailleurs été très appréciés du public, souligne Mme Jeannotte.

«Le but premier de l'événement

est de faire découvrir aux gens la culture et les richesses culturelles de notre région, ajoute-t-elle. Je pense que ce but a été atteint et que le Salon a été une belle réussite pour tout le monde».

À NE PAS MANQUER !

AU RELAIS GOUVERNEUR
Saint-Jean-sur-Richelieu

3^e Salon de la mariée

Présenté par le groupe



Les 5 et 6 novembre 2004

**5 novembre:
De 18 h à 21 h**

**6 novembre:
De 10 h à 18 h**

ENTRÉE GRATUITE



Halte-garderie

Partenaires affiliés:



Plusieurs spectacles et démonstrations ont aussi marqué le déroulement du Salon.

130612-4223-0909



Guy Authier de Nikon Canada, Paul Clairmont de Lord Photo et Marcel Gauthier, récipiendaire du troisième prix du concours «Découvrez les beautés inusitées du Haut-Richelieu», montrent les trois photographies gagnantes dans la catégorie 18 ans et plus.

Bonne participation aux concours de photo de la bibliothèque et d'Art[o]

La Semaine de la photographie dans le Haut-Richelieu dont la première édition s'est tenue du 21 au 24 octobre dernier à Saint-Jean n'a pas connu un bon succès qu'au seul point de vue des expositions et des ateliers. Les deux concours de photo qui se sont déroulés dans le cadre de cet événement ont aussi fait l'objet d'une bonne participation de la part du public.

C'est ainsi que pas moins de 70 personnes ont pris part au concours «Découvrez les beautés inusitées du Haut-Richelieu» et soumis au total 131 photographies. Ce concours organisé par la coopérative artistique Art[o] et Lord Photo invitait les participants à jeter un regard neuf sur leur milieu de vie et à en présenter en images

les beautés particulières ou méconnues.

Les prix, différents appareils photo de marque Nikon et des bons d'achat chez Lord Photo, ont été remis aux gagnants le dimanche 25 octobre chez Art[o]. Dans la catégorie «18 ans et plus», le premier prix est allé à Josée Lafrance, tandis que le deuxième prix a été décerné à Daniel Dussureault et le troisième à Marcel Gauthier. Par ailleurs, la catégorie des moins de 18 ans n'a fait qu'un seul gagnant en la personne de Marc-André Riel.

«LE TEMPS DE LIRE»

La bibliothèque de Saint-Jean-sur-Richelieu a elle aussi tenu un concours s'inscrivant dans le cadre de la Semaine de la photo en même temps que dans celui de la Semaine nationale des bibliothèques publiques. Ce concours invitait les photographes à fixer sur pellicule un moment original du plaisir de lire. D'où son thème: «Le temps de lire».

Là aussi la participation a été très bonne avec un total de 42 personnes qui ont soumis de leurs oeuvres, nous dit Pierrette Hébert, chargée de projets en animation culturelle à la bibliothèque.

C'est Caroline Gendron qui a remporté le premier prix ainsi qu'une somme de 250\$. Mme Gendron verra également sa photo utilisée par la bibliothèque à des fins promotionnelles. D'autre part, les deuxième et troisième prix, assortis d'une somme de 150\$ et 200\$ pour des achats en librairie, sont allés respectivement à Louise Fecteau et à Pierre-Paul Filion.

Ajoutons que les oeuvres des 20 finalistes du concours «Découvrez les beautés inusitées du Haut-Richelieu» de même que celles des cinq finalistes du «Temps de lire» sont présentement exposées à la bibliothèque du secteur Saint-Luc. On peut se rendre les admirer jusqu'au 15 novembre prochain. ■



Les gagnants du concours «Le temps de lire», Louise Fecteau (2^e prix), Caroline Gendron (1^{er} prix) et Pierre-Paul Filion (3^e prix), en compagnie de Pierrette Hébert, chargée de projets en animation culturelle à la bibliothèque de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Victoire des Bleus en prolongation

DANIEL G. HÉBERT

C'est au compte de 8-7 que les Bleus ont fini par l'emporter sur les Noirs lors du plus récent match de la CLIC (cette certaine ligue d'impro créative), et ce malgré un départ en force des Noirs.

Parmi les bons moments: la mixte «Accumulation de méchancetés», la comparée des Noirs «Chez Zoé, pour vous, avant tout», la mixte «Oui ma-

man, oui papa» et l'impro solo de Gabriel Dagenais sur le thème «Tuteur». Les étoiles de la rencontre: Sonia Cordeau, Jean-François Chagnon et Gabriel Dagenais (ex aequo en seconde place), ainsi que Dominic Montplaisir et Geneviève Lanoue, ex-aequo en troisième place.

Le prochain match opposera les Verts et les Bleus. Il se tiendra vendredi, dès 21 heures, à la salle Art[o]. ■



Il a fallu une période supplémentaire pour départager les deux équipes.

Tirage

P
R
I
X

Gagnez une paire de billets pour le spectacle de

CLAIRE PELLETIER

17 novembre

YELEEN

18 novembre

CLAUDE DUBOIS

19 novembre

ALAIN CHOQUETTE

20 novembre

P
R
I
X

Nom:

Adresse:

Code Postal:

Téléphone:

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon et le déposer à nos bureaux ou le faire parvenir à l'adresse suivante:

LE CANADA FRANÇAIS

LE CANADA FRANÇAIS
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 6X3

Les gagnants devront se déplacer pour recevoir leur prix. Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir au plus tard le 9 novembre à 17 h.

319897-42319

Tirage

Un premier album pour Marie-Pier et Jean-Philip Pothier

MYLÈNE GRENIER

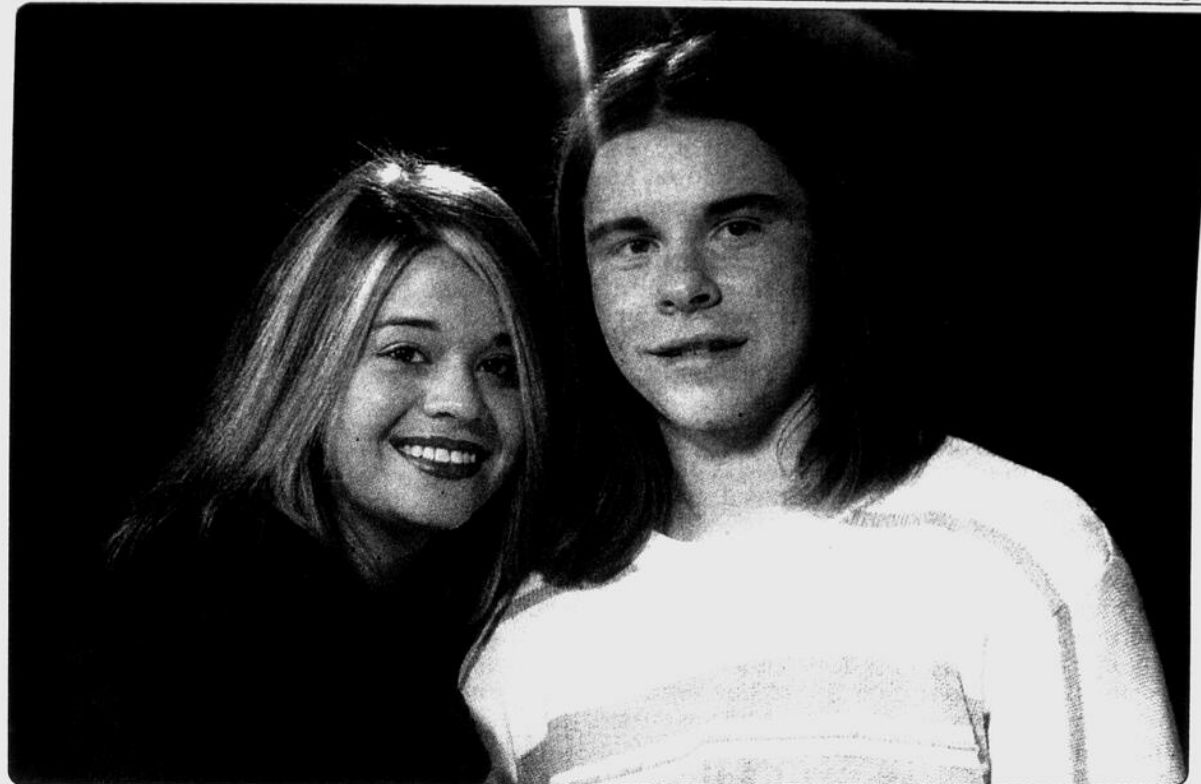
Marie-Pier et Jean-Philip Pothier sont frère et soeur et ont grandi en entendant leurs parents chanter. Partageant depuis longtemps la même passion pour la musique, les deux jeunes de Farnham ont enregistré ensemble leur premier album, «Envol», qui sera disponible à partir du 6 novembre.

Sur le CD, qui comprend onze chansons, les deux complices présentent certaines de leurs compositions, en solo, et unissent leur voix à une reprise. Marie-Pier, étudiante au cégep, écrit

uniquement les paroles de ses chansons, tandis que Jean-Philip, étudiant en quatrième secondaire et joueur de guitare acoustique, compose en plus les airs de ses créations musicales. Les thématiques de l'amour, du deuil et de l'espoir ressortent beaucoup des ballades que l'on peut entendre sur «Envol».

Après avoir passé plus de 50 heures en studio avec le concepteur Benoît Riendeau, Marie-Pier et Jean-Philip livrent le fruit de leur travail sans trop avoir d'attente. Certes, ils espèrent que le public appréciera leur disque, mais ils ne se fixent pas d'objectifs de vente.

Un lancement sur invitation, entre amis et membres de la fa-



Le premier album de Marie-Pier et Jean-Philip Pothier, intitulé «Envol», sera disponible dès le 6 novembre au 293-7159.

mille, aura lieu le 6 novembre à la Petite église de Farnham. Leur album sera disponible sur place au coût de 12\$. Par la suite, les

gens pourront se le procurer en composant le 293-7159. N'étant pas à court de projets,

Marie-Pier et Jean-Philip utiliseront tous les profits des ventes pour retourner éventuellement en studio. ■



Troisième tirage

Le troisième tirage de la loterie organisée par Art[o] dans le cadre de sa campagne de financement a eu lieu le 26 octobre dernier. C'est Deirdre Keane qui est l'heureuse gagnante de ce tirage dont le prix est une photo signée Jean Martin, artiste qui a tout récemment exposé ses oeuvres à la coopérative. Rappelons que la loterie d'Art[o] se terminera le 28 décembre avec le tirage du grand prix qui consiste en un voyage en Italie. On peut toujours se procurer des billets au coût de 20\$ dans les locaux de la coopérative artistique, 2, rue Saint-Georges à Saint-Jean-sur-Richelieu. Notre photo nous montre le président d'Art[o], Gilles Gemme, et Jean Martin lors du tirage du billet gagnant. ■



« Présents pour l'avenir »

CÉGEP
SAINT-JEAN
SUR-RICHELIEU

Le Fonds de développement du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu : un organisme qui se consacre au soutien et au développement de la seule institution d'enseignement supérieur du Haut-Richelieu.

Fonds de développement, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
30, boul. du Séminaire, C.P. 1018, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 7B1
Tél. : (450) 347-5301 # 2459 - Téléc. : (450) 357-9212

Merci à toutes les entreprises qui appuient nos élèves !

Desjardins

Fier partenaire de
l'enseignement supérieur

319176-423 P

du 5 novembre au 11 novembre

CINÉMA

LE CAPITOL

Info-Film:
358-3030
290 rue Richelieu
à St-jean-sur-Richelieu

FILMS ET HORAIRES SUJETS À CHANGEMENTS

<p>LES INCROYABLES (G) Ven. au dim.: 12h50 - 15h50 - 18h50 - 21h20 Lun. au jeu.: 18h50 - 21h20</p>	<p>LAISSEZ-PASSER REFUSES</p>	
<p>BORÉAL EXPRESS (G) Mer. et jeu.: 19h00 - 21h25</p>	<p>LAISSEZ-PASSER REFUSES</p>	
<p>DÉCADENCE (13+violence) Ven. au dim.: 13h10 - 16h10 - 19h10 - 21h45 Lun. au jeu.: 19h10 - 21h45</p>		
<p>SI ON DANSAIT? (G) Ven. au dim.: 12h35 - 15h35 - 18h35 - 21h35 Lun. au jeu.: 18h35 - 21h35</p>		
<p>RAGE MEURTRIÈRE (13+horreur) Ven. au dim.: 13h05 - 16h05 - 19h05 - 21h30 Lun. au jeu.: 19h05 - 21h30</p>		
<p>LES CHORISTES (G) Ven. au dim.: 12h40 - 15h40 - 18h40 - 21h40 Lun. au jeu.: 18h40 - 21h40</p>		
<p>GANG DE REQUINS (G) Ven. au dim.: 13h00 - 19h00 Lun. et mar.: 19h00</p>		
<p>ÉCHELLE 49 (G déconseillé aux jeunes enfants) Ven. au dim.: 16h00 - 21h25 Lun. et mar.: 21h25</p>		

LES CHORISTES

RAGE MEURTRIÈRE

DÉCADENCE

ÉCHELLE 49

GANG DE REQUINS

Si on dansait?

<http://www.galaxycinemas.com>

ARTS EXPRESS

Ateliers d'initiation à la recherche

Les prochains ateliers d'initiation à la recherche au catalogue présentés par France Gagnon, technicienne en documentation du service d'aide aux lecteurs de la bibliothèque, seront offerts les mercredi 10 novembre à 19h et jeudi 11 novembre à 13h30 à la bibliothèque Adélar-Berger. Ces formations s'adressent aux personnes qui ne connaissent pas l'usage de la souris. Elles durent une heure et sont offertes gratuitement aux abonnés de l'une ou l'autre des bibliothèques du réseau.

Ces ateliers s'adressent à la clientèle adulte. Un ordinateur est disponible pour chaque participant. Les frais d'inscription sont de 5\$ pour les personnes abonnées à l'une ou l'autre des bibliothèques de la ville. Pour s'inscrire, les intéressés doivent se présenter à la bibliothèque Adélar-Berger ou téléphoner au 357-2120 durant les heures d'ouverture.

L'heure du thé à la bibliothèque

La bibliothèque Adélar-Berger convie ses abonnés à l'heure du thé, le jeudi 11 novembre prochain à 13h30. Une activité qui se veut une occasion toute choisie pour s'initier à la connaissance des thés et à la façon de les servir. Hugo Americi, du Salon de thé Camellia Sinensis de Montréal, présentera cet atelier au cours duquel il traitera de l'origine, de la culture, de la cueillette ainsi que de la transformation du thé. Il sera également question des bienfaits de cette boisson, du choix de théière de même que de la façon d'infuser et de servir le thé. Une dégustation de quelques thés agrémentera cette activité qui s'inscrit dans le programme des «belles rencontres» organisées tous les mois par la bibliothèque municipale de Saint-Jean.

Cette activité est offerte gratuitement à tous les adultes abonnés à l'une ou l'autre des bibliothèques de la ville. Le nombre de places étant limité, il est nécessaire de s'inscrire à l'avance à la bibliothèque Adélar-Berger, sur place ou en téléphonant au (450) 357-2120 durant les heures d'ouverture.

Rencontre avec le père de Tintin

Les amateurs de Tintin et de bandes dessinées de 8 à 98 ans sont attendus à la bibliothèque du secteur Saint-Luc pour une rencontre avec Hergé, le dimanche 14 novembre prochain à 13h30.

Évidemment, Hergé, de son vrai nom Georges Rémi, le «père» de la bande dessinée de langue française, ne sera pas vérita-

blement sur place. C'est plutôt le comédien Louis Lavoie qui saura personnifier le célèbre dessinateur pour mieux nous le faire connaître et nous présenter ses personnages mythiques comme le capitaine Haddock, le professeur Tournesol, les Duponts, etc.

Cette activité s'adresse aux enfants de 8 ans et plus ainsi qu'aux adultes. Elle est offerte gratuitement à toutes les personnes abonnées à l'une ou l'autre des bibliothèques de la ville. À noter toutefois qu'il est nécessaire de s'inscrire à l'avance à la bibliothèque du secteur Saint-Luc, sur place ou en téléphonant au 359-2450 durant les heures d'ouverture.

Claire Bienvenue expose à Montréal

L'artiste Claire Bienvenue participera à une exposition regroupant une trentaine d'artistes du 6 au 21 novembre à la bibliothèque du Mile End à Montréal. Ces artistes ont en commun de tous travailler à partir de matériaux recyclés. L'exposition qui se tient au deuxième étage de l'ancienne chapelle devenue bibliothèque, au 5434 avenue du Parc, coin Saint-Viateur, sera ouverte les samedis et dimanches de 13 heures à 16 heures. Le vernissage aura lieu le samedi 6 novembre à 13 heures. Pour toute information: (450) 348-4407.

Dragon Bondissant reçoit La Nef

Les Production du Dragon Bondissant convient les jeunes de 8 ans et plus à un après-midi sous le signe de la musique médiévale, le dimanche 7 novembre prochain, alors que Viviane LeBlanc de l'ensemble La Nef viendra présenter un spectacle conçu à partir de chansons populaires du Moyen âge et de la Renaissance. Le tout aura lieu à compter de 14 heures dans le complexe du Cinéma Capitol, 286, rue Richelieu à Saint-Jean. Pour plus d'information: (450) 358-9380.

Andréane Alain à la Place des Arts

Andréane Alain sera en spectacle à la salle Stella Artois de la Place des Arts à Montréal les vendredi et samedi 5 et 6 novembre prochains. Originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu et lauréate du concours «Ma première Place des Arts», la jeune chanteuse partagera alors la scène avec Baptiste, un autre grand gagnant de ce même concours annuel. Le lendemain, 7 novembre, Andréane s'envolera vers la France où elle se produira avec un conteur, Yannick Jaulin, dans le cadre du 400^e anniversaire de L'Acadie. ■

CINÉMA

«Décadence»: une surenchère d'horreurs



DANIEL G. HÉBERT

Dans la veine de «Sept» et autres «Silence des agneaux», «Décadence» (traduction maladroite de l'original «Saw») nous apporte les frissons et l'horreur auxquels on peut s'attendre au cours du week-end de l'Halloween. Il n'a cependant rien d'un chef-d'oeuvre.

Le film de James Wan fait certes preuve d'une certaine originalité. L'idée de départ, notamment, celle de deux hommes qui s'éveillent enchaînés dans une lugubre toilette publique en présence d'un cadavre sans avoir aucune idée de la façon dont ils sont arrivés là. Ou le fait que le psychopathe soit une sorte de meneur de jeu sans être un assassin, puisqu'il pousse ses victimes à tuer sans le faire lui-même.

Ceci étant dit, on a voulu trop en mettre. L'intrigue rebondit sans arrêt, la fin, bien que surprenante, n'est guère crédible. On exploite l'horreur et le «gore» jusqu'à ses extrêmes limites sans toujours se soucier du réalisme. Au bout du



«Décadence» finit par gâcher la sauce en en mettant un peu trop.

compte, le spectateur finit par décrocher et on sort de la salle avec une sensation de dégoût, davantage qu'avec l'impression d'avoir connu un bon divertissement.

Deux hommes s'éveillent dans une obscure et puante salle de bain abandonnée, enchaînés par le pied à d'imposants tuyaux situés aux extrémités de la pièce.

Adam est nerveux, sur le bord de l'hystérie, Lawrence est en apparence plus calme et réfléchit devant cette situation inexplicable. Étendu sur le plancher, un homme baignant dans son sang, ayant vraisemblablement choisi de se suicider.

À l'aide d'indices, ils découvriront qu'un inconnu les incite à participer à un jeu cruel: Lawrence devra tuer Adam avant six heures, sans quoi c'est sa femme et sa fille qui seront exécutées. Retrouvant peu à peu la mémoire, et échangeant entre eux de l'information, les deux hommes commenceront à reconstituer les pièces du puzzle.

Il semble que l'inconnu n'en soit pas à son premier forfait, et que la police traque depuis quelque temps cet étrange personnage qui transforme ses victimes en machines à tuer en leur infligeant de véritables tortures psychologiques. Il semble également que Lawrence connaisse le psychopathe et qu'Adam connaisse Lawrence...

Bref, un bon film d'horreur, une bonne tension psychologique mais une surenchère d'intrigues qui finit par gâcher l'effet. ■

PREMIER FILM DU RÉALISATEUR GUY ÉDOIN

Le pont à l'affiche au prochain Festival de cinéma international

Le pont, le premier film du jeune réalisateur Guy Édoïn de Saint-Armand, sera projeté à Rouyn-Noranda, le 4 novembre, dans le cadre du Festival de cinéma international en Abitibi-Témiscamingue.

C'est une première québécoise pour l'oeuvre saluée par le public au Festival international du film de Toronto et de Vancouver. Le pont est le premier jalon d'une trilogie de courts-métrages produits dans la région et qui immortalisent au grand écran l'univers qui a vu naître et grandir le jeune Guy Édoïn.

Le premier acte porte sur la communication et traite du passage du cinéaste à la vie professionnelle. Le deuxième et le troisième volet, dont le tournage s'échelonne sur deux ans, parleront respectivement de la disparition de l'être cher et des relations mère-fille.

«L'industrie avait déjà constaté le talent d'auteur de Guy Édoïn et elle peut maintenant apprécier son talent pour la réalisation», souligne Pascal Bascaron de la maison de production Métafilm inc. qui produit le court-métrage. Ce dernier tient également à souligner l'accueil et la coopération de

la communauté et de la municipalité de Saint-Armand lors du tournage qui a eu lieu en mai dernier au pont Guthrie. «Si Guy Édoïn est un auteur et un réalisateur de grand talent, la beauté des lieux et le caractère patrimonial de la région ont joué un très grand rôle dans la production de ce court-métrage», rajoute M. Bascaron.

Plusieurs partenaires financiers ont contribué à la réalisation du film, soit la municipalité de Saint-Armand, la famille Brodeur-Édoïn, les gîtes la Tourelle et l'Oeuf, le Motel frontière, le Domaine du Ridge, les équipements Lagué et les Gondoliers. ■

MÉCHOUI MANIA
INFORMEZ-VOUS

La Fournée
349-4369
Cuisine - Traiteur

Méchooui
Service de traiteur

Porc - Boeuf - Agneau - Sanglier, etc.
de 12 à 1 000 personnes
Idéal pour vos «party»

Venez nous rencontrer au Salon de la Mariée les 5 et 6 novembre

Informez-vous !
Réservez tôt
Buffet froid également disponible

145 Boul St-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 349-4369

130609-4023-P

Où aller manger? Délicieuse question!

Alice
Spécialités: steak et fruits de mer

MANTENANT OUVERT 7 SOIRS (à compter de 17 h)
Lundi et mardi : rôti de boeuf au jus **12,99\$**
Mercredi, jeudi et dimanche
Les tête-à-tête d'Alice **29,99\$/2 personnes**
Vendredi et samedi - Nos tables d'hôte

Apportez votre vin

DÉJEUNERS
samedi à partir de **7h**
et dimanche

946, boul. d'Iberville
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Secteur Iberville)
(450) 347-8786

chez CORA

GRATUIT!
Cocktail de fruits (Valeur de 2,95\$)
Valable du 3 novembre au 10 novembre 2004
À l'achat d'un repas de 4\$. Un coupon par personne.
Ne peut être jumelé à une autre promotion et n'a aucune valeur monétaire.
*Sur présentation de ce coupon.

GRATUIT!
Cocktail de fruits (Valeur de 2,95\$)
Valable du 11 novembre au 17 novembre 2004
À l'achat d'un repas de 4\$. Un coupon par personne.
Ne peut être jumelé à une autre promotion et n'a aucune valeur monétaire.
*Sur présentation de ce coupon.

Seulement au
315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu
349-5800

RESTAURANT
ÉPICURE

Cuisine française
ouvert du
mercredi au dimanche
dès 17 heures
Table d'hôte à partir de 20\$

**Mercredi : steak et frites,
moules et frites**

Apportez votre vin
**Réservez pour Noël
dès maintenant**

1, place du Marché, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-9730

Le resto-bar

• Des repas du midi avec un choix incomparable et un service ultra rapide
• Une salle à manger décontractée pour grillades et sautés
• Un bar cool pour vos « 5 à 7 »
• Des salles de réception digne de vos invités

LUK

232, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-2232

RESTAURANT
CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)

Grillades et fruits de mer

Apportez votre vin ou votre bière!

315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4066

Salles à manger

Salle pour fumeurs
Salle pour non-fumeurs

Du dimanche au jeudi
en table d'hôte
Menu à partir de 4,95\$

Moules et frites à volonté 14,95\$

Restaurant
Da Lucia
Cuisine Italienne et Familiale

Réervations suggérées
359-1779
365, boul. Saint-Luc
à Saint-Luc

Les Frères Moreau

RESTAURANT

SPÉCIALITÉS
• Grillades
• Fruits de mer

**Rôti de boeuf au jus
tous les jours**

Tables d'hôte • Midi • Soir

**Réservez dès maintenant pour
vos partys des fêtes!**

160, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean 347-5559

**RÔTISSERIE
LE COQ
RAPIDE**

100% BBQ

SALLE À MANGER

St-Jean 365 du Séminaire 348-1191

MOTS CACHÉS

7 LETTRES CACHÉES

MOT-CACHÉ

L'ORGANISME HUMAIN

- | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|----------------------------|---|---------------------------------|--|------------------------------------|-----------------------------|---|-------------------------------|------------------------------|-----------------|--|---|--|--|---|
| A
ablation
amygdales
auditif
aveugle | B
bouche
bras | C
cataracte
cellule
cerveau
coeur
cornée
corps | D
dentríte
douleur | E
ensemble
épiderme
équilibre
estomac | F
foie
fonctionnement | G
glandes
gout | I
interne
intestin
iris | L
langue
limaçon | M
mninges
myope | N
nez | O
oculaire
odorat
oeil | R
rate
récepteur
rétine
rôle | S
sang
saveur
sclérotique
sens
sensation
son
squelette | T
tension
tête
toucher
transmetteur
tympan | V
veines
vie
visuel
vue
y
yeux |
|---|----------------------------|---|---------------------------------|--|------------------------------------|-----------------------------|---|-------------------------------|------------------------------|-----------------|--|---|--|--|---|

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	C	E	R	V	E	A	U	D	I	T	I	F	A	S	E	T	O	C	R	S
2	P	R	R	V	C	I	V	I	S	U	E	L	G	U	E	V	A	E	E	C
3	O	S	I	U	E	O	U	R	E	I	H	G	O	U	T	T	H	N	N	L
4	U	E	E	S	E	I	E	O	T	N	C	T	E	S	A	C	S	O	O	E
5	M	M	C	G	T	T	N	U	A	T	U	L	A	R	U	A	I	S	I	R
6	O	S	M	O	N	A	P	E	R	E	O	R	A	O	T	S	R	E	T	O
7	N	I	Y	P	R	I	L	E	S	R	B	C	T	I	S	E	I	D	A	T
8	S	N	O	A	O	N	N	L	C	N	T	R	O	E	O	E	R	N	L	I
9	P	A	P	L	E	E	E	E	I	E	A	N	R	T	D	R	E	A	B	Q
10	R	G	E	A	I	Z	L	E	M	N	R	P	E	E	O	I	T	L	A	U
11	O	R	N	I	L	L	Y	R	S	E	S	U	M	T	R	A	I	G	F	E
12	C	O	I	S	U	E	E	M	R	I	E	E	E	Y	A	L	R	E	O	E
13	E	S	T	L	U	D	E	I	N	S	T	N	L	L	T	U	D	N	I	T
14	T	A	E	X	I	T	A	T	T	U	E	V	S	A	U	C	N	A	E	T
15	Y	V	R	P	T	T	E	O	A	U	N	I	G	E	D	O	E	G	E	E
16	B	E	E	E	I	S	M	E	V	S	S	E	S	N	M	G	D	R	U	L
17	S	U	U	U	T	A	P	E	L	L	I	E	R	O	A	B	Y	O	G	E
18	E	R	T	I	C	L	I	M	A	C	O	N	S	E	N	S	L	M	N	U
19	R	I	N	F	O	N	C	T	I	O	N	N	E	M	E	N	T	E	A	Q
20	P	U	P	I	L	L	E	Q	U	I	L	I	B	R	E	P	O	I	L	S

SOLUTION DE CE MOT CACHÉ: ARTÈRES

LES ENTRECROISÉS

5 LETTRES CACHÉES

LES ENTRECROISÉS

UNE VISITE EN PROVENCE

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour compléter la grille, il ne vous restera qu'un seul mot dont le nombre de lettres est indiqué dans cette page.

- | | | | | | |
|------|-------|--------|---------|---------|------------|
| 2 | ciel | pêche | fleuve | dignité | visiter |
| te | état | ravir | normes | endroit | 8 |
| 3 | Nice | riche | pastis | entière | aventure |
| art | rare | ruine | raisin | occitan | collines |
| ému | rire | union | terres | platane | fragment |
| nés | 5 | 6 | vallée | société | visiteur |
| tel | Alpes | accent | voyage | utilité | 9 |
| vie | âtres | beauté | 7 | Valence | Marseille |
| 4 | belle | cyprès | antique | veillée | provençal |
| acre | débit | empire | Avignon | vestige | 10 |
| cher | idéal | entrer | culture | village | émerveille |

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1																				
2																				
3																				
4																				
5																				
6																				
7																				
8																				
9																				
10																				
11																				
12																				
13																				
14																				
15																				
16																				
17																				
18																				
19																				
20																				

SOLUTION DE LES ENTRECROISÉS: ALPES

MOTS CROISÉS

Problème No 78

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1																				
2																				
3																				
4																				
5																				
6																				
7																				
8																				
9																				
10																				
11																				
12																				

HORIZONTALEMENT

- Elle fait autorité dans un domaine. - Grande quantité.
- Sels de l'acide oléique. - Aluminiums.
- Qui n'a pas servi. - Dont la surface présente des stries.
- Poisson d'eau douce, au Canada. - Digne de louanges.
- Marque le lieu, le temps. - Se servir de... de. - Interruption d'une partie, au billard électrique.
- Faire naître. - Liaison.
- Substance composée pour l'essentiel de chlorure de sodium. - Ébènes vertes.
- À cet endroit. - Escrimeur.
- Permis. - Aptitude, habileté.
- Moteur à combustion interne. - Il professe des opinions extrêmes.
- Substance atoxique formée par le foie. - Mettre en prison.
- Interrompre. - Quantité de bois.

VERTICALEMENT

- Plein. - Ouvrage routier.
- Troisièmes parties de l'intestin grêle. - Brûler.
- Maghrébin né en France de parents immigrés. - Dont on se sert habituellement.
- Nettoyeuse. - Glucides simples.
- Période des fortes températures. - Membrane externe du globe oculaire.
- Monnaies roumaines. - Réduire en très petits morceaux.

- Qui sont en harmonie.
- Pron. pers. - Ils surveillent secrètement.
- Mauvaises mères. - Part qui revient à chacun.
- Moyen de défense pour un suspect. - Ouvrage de sculpture.
- De la dualité. - Aller ça et là, à l'aventure, sans but.
- Marteau de couvreur. - Grave défaut nuisible à un groupe.

Solution du dernier problème

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	F	E	N	I	A	N	S	D	A	H	U
2	A	V	E	N	T	U	S	I	N	E	S
3	D	A	M	P	E	R	P	A	T	T	U
4	O	S	I	E	R	V	I	T	R	E	R
5	E	S	T	I	M	E	H	E	R	E	
6	C	S	T	E	I	G	N	E	O	S	
7	H	D	O	N	N	E	U	S	E	S	
8	I	L	E	N	O	T	R	E	S	S	
9	F	I	L	I	E	R	E	S	S	M	E
10	F	A	I	M	I	R	I	D	I	U	M
11	E	N	C	A	R	T	N	O	E	S	E
12	S	T	E	M	E	N	G	L	U	E	R

Autorisé par Jean Claude Langlois

Voici l'excuse que vous attendiez pour rouler en **Jetta GLS**.

Propriétaires de Volkswagen : demandez les détails de nos Programmes de fidélité.



HAUT-RICHELIEU VOLKSWAGEN

À partir de **199\$**
par mois. Location 48 mois
2,8% de financement à l'achat sur 60 mois

359-4222
950, rue Douglas, Saint-Jean-sur-Richelieu

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

1-514-271-4231-99

DANS VOTRE ASSIETTE

Au sujet de la régularité des repas...



SYLVIE LAROCHE
NUTR.DI.P.

Est-il préférable de prendre ses repas à des heures régulières ou faut-il attendre d'avoir faim? La ritualisa-

tion des repas, idéalement de trois à quatre par jour à des heures régulières, contribue à bien structurer sa journée. Trois bons repas (déjeuner, dîner et souper) et une collation (dans certains cas) sont essentiels pour être performant, bouger et demeurer concentré tout au long de la journée.

Sauter un repas ou attendre qu'on ait faim augmentent grandement les risques d'avoir davantage faim par la suite, ce qui peut nous encourager à «craquer» pour n'importe quoi. Et généralement, ce n'importe quoi, ce sont des aliments peu nutritifs et à haute valeur énergétique. À long terme, cela peut engendrer malnutrition, prise de poids, fatigue, insomnie, etc.

Notre cerveau est programmé pour exercer deux types de mécanismes qui permettent à tout individu d'ajuster sa consommation alimentaire à ses besoins. Il y a le mécanisme de régulation à court terme et celui à long terme. Voici leurs principales différences.

RÉGULATION À COURT TERME

Le cerveau agit rapidement sur notre organisme tout au long de la journée afin de s'assurer de consommer suffisamment de nourriture pour combler nos besoins, mais également pour nous signaler d'arrêter de manger lorsque ce n'est plus nécessaire. Il s'agit en fait des signaux de faim (activés par la dopamine, une hormone) et de satiété (activés par la sérotonine, une autre hormone) que chaque individu ressent au cours de la journée.

Ces signaux permettent à l'organisme de conserver un poids relativement stable tout en évitant les carences et les excès alimentaires. Bien sûr, pour que cela soit valable, il faut écouter ses signaux de faim et de satiété et les respecter majoritairement.

La température interne du corps, qui augmente lors de la digestion des aliments, est un exemple d'information qui est envoyée à notre cerveau. Cela fait en sorte d'augmenter le signal de satiété pour nous avertir que nous avons assez mangé et que nos besoins sont comblés.

RÉGULATION À LONG TERME

Ce mécanisme contrôle l'équili-

bre des réserves de tissu adipeux de notre organisme et ce sur une période beaucoup plus longue s'étendant sur des semaines et des mois. D'ailleurs, la régulation à long terme est beaucoup plus complexe que celle à court terme. Voici l'explication du cheminement de ce contrôle.

Tout d'abord, des hormones (neuropeptide Y) dans le cerveau stimulent la faim (mécanisme à court terme) et on se met à manger. Les aliments ingérés sont ensuite digérés, ce qui libère dans le sang les nutriments contenus dans les aliments (glucides, lipides et protéines).

Un envoi d'insuline s'ensuit afin de permettre aux nutriments d'entrer dans les cellules et d'être utilisés. Par la suite, les graisses sont stockées dans le tissu adipeux et une autre hormone (leptine) est libérée. Finalement, la leptine abaissera le taux de neuropeptide Y dans le cerveau ce qui entraînera une diminution de la prise alimentaire à ce moment-là.

En plus de la diminution de l'apport alimentaire, la dépense énergétique est augmentée pour contrer le gain de poids. Le même mécanisme existe à contre sens lorsque les réserves de tissu adipeux diminuent, la leptine n'agit

pas sur le neuropeptide Y, l'apport alimentaire est augmenté et la dépense énergétique est abaissée.

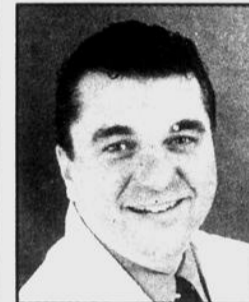
Quelles que soient les raisons qui vous poussent à consommer vos repas de façon irrégulière, il y a toujours une façon d'y remédier : Il faudra peut-être modifier vos habitudes de vie, par exemple modifier l'heure du coucher et l'heure

du lever, préparer d'avance vos repas afin de toujours avoir de bons aliments sous la main, prendre un souper composé d'aliments faciles à digérer et qui ne perturbera pas le sommeil, etc.

Pour plus d'information contactez-moi au (450) 358-2002 ou visitez le site Internet www.harmoniesante.com. Bonne semaine! ■

LES CONSEILS DE VOTRE PHARMACIEN

BRONCHITE



Alain Papillon
Pharmacien

La bronchite se définit comme une inflammation de la muqueuse des bronches. Cette inflammation est causée principalement, soit par un irritant comme des vapeurs ou des allergènes, soit par une infection virale ou bactérienne. Tout dépendant de la rapidité de son apparition ou de sa durée, on parlera de bronchite aiguë ou chronique.

Les symptômes

La bronchite infectieuse aiguë, la forme la plus souvent rencontrée, est habituellement précédée des signes d'infection des voies respiratoires supérieures comme le rhume, des frissons, des douleurs lombaires et musculaires. L'apparition de toux aiguë est souvent le signal du début de la bronchite.

La toux est sèche et non productive au début, et entraînera après quelques temps l'émission de crachats blanchâtres plus ou moins épais. Des crachats franchement colorés, sont le signe d'une surinfection bactérienne. La fièvre peut être présente durant 3 à 5 jours, puis les symptômes disparaissent bien que la toux puisse persister plusieurs semaines.

La persistance de la fièvre peut évoquer la survenue des broncho-pneumonie ou d'une pneumonie, complications sérieuses d'une bronchite. Les infections bronchiques à répétition peuvent être associées à une situation chronique et une allergie.

Traitement

Le traitement devra être adapté à la condition du malade. En général, le repos est indiqué jusqu'à ce que la fièvre soit tombée, l'acétaminophène ou autres produits couramment utilisés contre la température et les douleurs (aspirine et ibuprofène) vont soulager une bonne partie des malaises.



La toux, si elle perturbe le sommeil, pourra être contrôlée par le Dextrometorphan (DM), il faudra cependant rester prudent et essayer plutôt de favoriser l'expulsion des sécrétions bronchiques en s'hydratant adéquatement.

Vous voulez en savoir davantage, consultez votre pharmacien(ne).

Alain & G.M. Papillon Pharmaciens

900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-4931

Membre affilié à
ESSAIM
Visitez notre site au
www.essaim.ca

12/078-1423.jpg

L'aquarelle réussit bien à Manon Marchand

MICHEL PHANEUF

Déjà plusieurs fois primée pour ses peintures, Manon Marchand vient de remporter un nouveau prix. Cette fois cependant, ce prix lui a été décerné pour une oeuvre réalisée avec un nouveau médium qu'elle pratique depuis une douzaine de mois seulement: l'aquarelle.

C'est en effet pour une aquarelle intitulée *Cheminement artistique* que l'artiste originaire de notre région a remporté le deuxième prix lors de l'édition 2004 de l'exposition-concours «L'art pour tous, tous pour l'art» au Musée de Mont-Saint-Hilaire.

«Les éléments déterminants de cette oeuvre résident dans l'originalité de l'idée ainsi que dans le mouvement qui voyage entre le geste traditionnel et le geste innovateur, peut-on lire dans les commentaires formulés par le jury. De plus, cette oeuvre démontre de belles qualités techniques: l'effet de taches et la fluidité du motif et de l'exécution sont à souligner».

Manon Marchand s'est convertie à l'aquarelle depuis un an environ, délaissant les oeuvres à l'acrylique, notamment les scènes de golf qu'elle peignait depuis quelques années. «Après quatre ans, j'avais besoin de passer à autre chose», nous dit-elle.

Outre le prix qu'elle a reçu à Mont-Saint-Hilaire, l'artiste a aussi vu une de ses oeuvres choisie pour illustrer une des pages



Manon Marchand.

celle du mois d'octobre - du calendrier 2005 de la ville de Chambly. Elle a également été invitée récemment à donner une démonstration d'aquarelle dans la vieille capitale devant les membres de l'Atelier d'aquarelle de Québec. «Pas si mal pour un nouveau départ!», indique-t-elle.

Soulignons que les gens de la région auront l'occasion d'admirer les oeuvres récentes de Manon Marchand au mois de mai 2005, alors qu'elle sera l'invitée des expositions mensuelles qui se tiennent dans le hall d'entrée de la bibliothèque du secteur Saint-Luc à Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

D'UN SIÈCLE À L'AUTRE



La rue Richelieu

Cette photo, pourtant pas très ancienne, nous permet de voir où se situait le commerce du vendeur John Donaghy, détaillant de bois et charbon, dont la cour arrière donnait sur le port. À part l'édifice du coin, en face de l'hôtel Windsor et à gauche sur la carte, les immeubles avec les balcons blancs n'existent plus. Notamment la superbe construction (la première, en avant-plan, à gauche), où logeait l'hebdomadaire Le Canada Français avant l'incendie du 24 avril 1988. Une construction d'architecture très moderne remplace aujourd'hui cet ancien souvenir. ■



LES JOIES DU PARRAINAGE

Alain recherche une marraine civique

Le Parrainage civique du Haut-Richelieu a pour mission de jumeler des personnes bénévoles avec des personnes ayant une déficience intellectuelle afin que par l'entremise de cette approche personnelle, chaleureuse et égalitaire, les besoins tant pratiques qu'affectifs des personnes ayant une déficience intellectuelle soient satisfaits.

Alain est une personne douce et sensible. Malgré une certaine timidité; il se distingue par sa bonne humeur. Lorsque vous faites partie de ses connaissances, il est heureux de vous revoir. Les activités qu'il aime réaliser sont les quilles, regardez la télévision, allez au restaurant et magasinez. Une de ses sorties favorites est d'aller chez «Tim Horton». Il écoute plusieurs genres de musique et aime danser. Ces animaux préférés sont les chats et les chiens. Alain serait heureux de pouvoir réaliser de courtes sorties.

Par notre mission qui est de jumeler des personnes bénévoles avec des personnes ayant une déficience intellectuelle, le Parrainage civique, adhère et partage pleinement l'importance de l'intégration sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle. Puisque le processus d'intégration



Alain est une personne douce et sensible.

consiste à fournir à la personne les moyens de vivre des expériences valorisantes qui lui permettront d'acquiescer: la dignité, le respect, une certaine autonomie, un emploi, le droit d'exercer ses propres choix, etc. L'intégration des personnes ayant une déficience intellectuelle est nécessaire et susceptible de contribuer à la valorisation du rôle social de la personne.

Si vous croyez avoir des affinités avec Alain, il en serait très heureux et reconnaissant. Donc, si vous désirez vivre une expérience humaine valorisante, où l'implication est de quelques heures par mois, n'hésitez pas à nous contacter au 347-8091. Alain se fera une joie d'être votre filleul. ■

ALCOOL

La souffrance

La personne qui éprouve un problème de consommation d'alcool connaîtra une souffrance si intense qu'elle cherchera continuellement à l'apaiser. Mais d'où vient donc cette souffrance? La personne atteinte vit dans les remords. Elle pose des gestes qu'elle sait pourtant inacceptables et qu'elle n'arrive pas à se pardonner. Elle sait pourtant que si elle n'avait pas consommé, elle aurait agi autrement. Mais la soif dépasse la menace de souffrir par la suite.

Par exemple, un parent laissera son enfant dans l'auto pendant qu'il prend une bière ou deux; ou encore, le jour de la paie, un employé passera l'heure du lunch au bar et il oubliera de retourner finir sa journée de travail; il y a aussi le nouveau papa qui s'arrête à la brasserie sur le chemin de l'hôpital

et qui devra remettre au lendemain la visite qu'il projetait de rendre à son épouse.

Dans tous ces cas, comment justifier un tel comportement insensé? L'alcool est si déroutant qu'il finit toujours par nous amener à faire ce qui est contraire à la raison. Même la souffrance engendrée par les regrets n'arrivera pas à surpasser cette soif impossible à satisfaire.

L'alcool est-il un problème pour vous. Alcooliques Anonymes peut vous aider! Il y a un groupe AA près de chez vous... Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc, Richelieu, Saint-Jacques-le-Mineur, Naperville, Lacolle, Hemmingford, Baie Missisquoi, Noyan, Bedford, L'Acadie, Saint-Blaise, Marieville. Téléphone 450-347-6580, 514-376-9230. ■



Dr Mylène Roy, o.d.

Dr Chantal Reid, o.d.

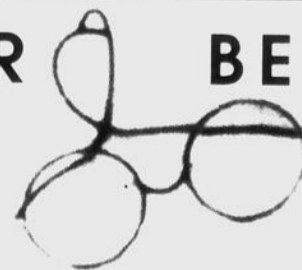
Dr Ginette Bernier, o.d.

Dr Paul Granger, o.d.

GRANGER

BERNIER

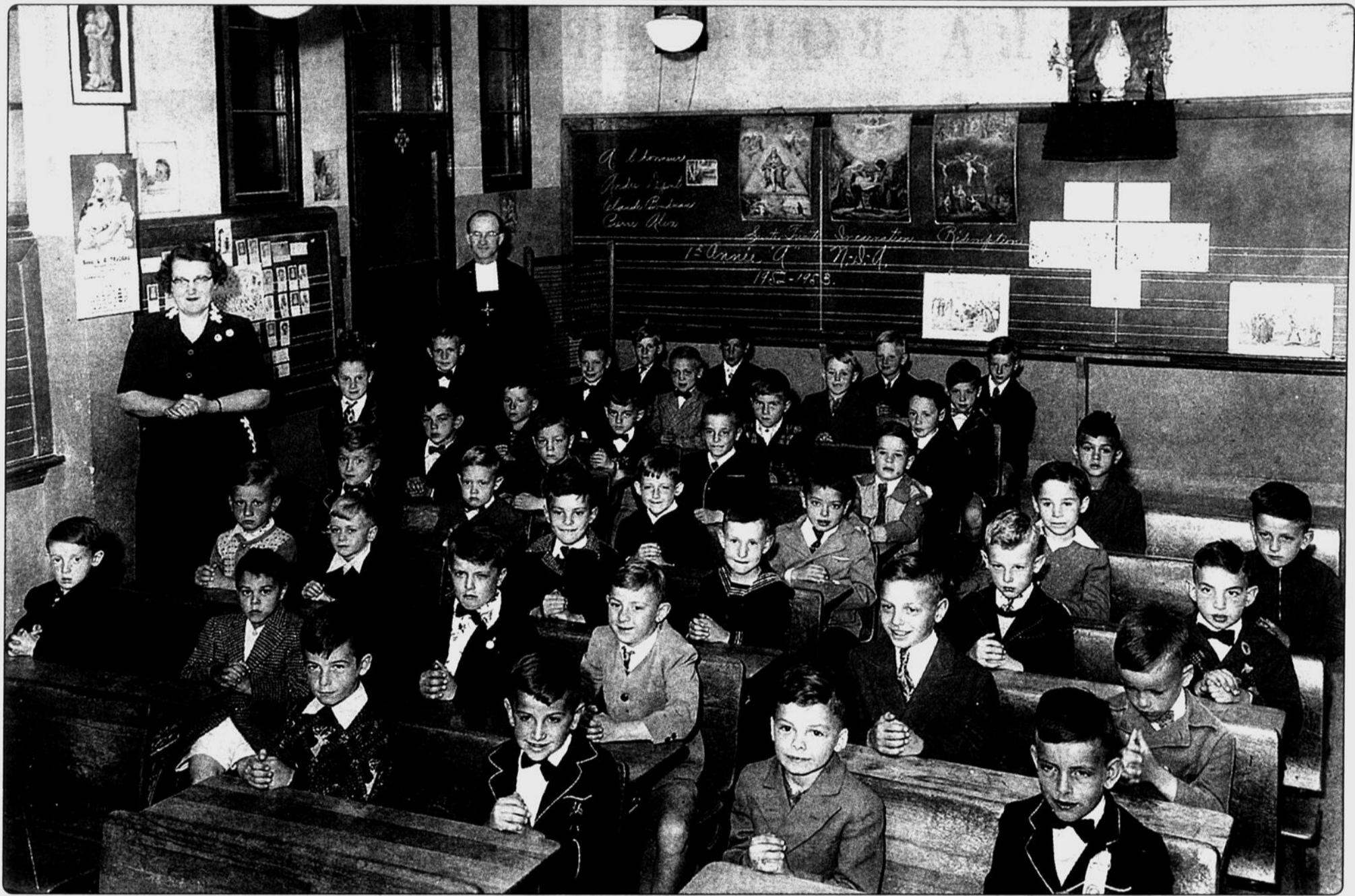
OPTOMÉTRISTES



«Pour un service personnalisé, courtois et efficace, venez nous voir!»

885, boul. du Séminaire Nord
(angle Pierre-Caisse) Saint-Jean-sur-Richelieu

348-0021



À l'école NDA en 1952

Vous reconnaissez-vous? Voici la photo officielle de la classe de 1^{re} année A de Marguerite Desgagnés, à l'école Notre-Dame-Auxiliatrice, en 1952. À côté de l'institutrice, on reconnaît ses élèves Michel Brien et Jean-Marc Soutière, ainsi que le directeur de l'école, le Frère Jean. Dans la première colonne de gauche, on retrouve Gaétan Trahan, Yves Harbec, Michel Sicotte, Marcel Barrière, Raymond Mc Kenzie, Richard Giroux et Yvon Dumont. Dans la deuxième: Robert Lemaire, Roger Rochefort, Michel Berthiaume, Claude Savoie, Roland England, Louis Jacques et André Massé. Dans la troisième: Renald Kerouack, Jean Pelletier, Robert Carbray, J.-Maurice Latour, Claude Gibeau, Michel De Gonde, Serge Lamoureux et Pierre Alix. Dans la quatrième: Roger Trahan, Jacques Caron, André Dupont, Gilles Demers, Claude Smith, Claude Ashby, Yvon Bourgeois et Guy Langelier. Dans la cinquième: Marcel Bélanger, André Meunier, Yves Robert, Michel Noël et Yvan Ouellette. Dans la sixième: Marcel Vézina, J.-P. Choquette, Claude Boudreau et Roger Fournier. ■

Je prends l'influenza en grippe. Je me fais vacciner!

Campagne de vaccination gratuite contre l'influenza (grippe) pour les 60 ans ou plus et les personnes à risque

Pourquoi se faire vacciner ?

- Parce que l'influenza, aussi appelée grippe, est une infection virale très contagieuse.
- Parce que l'influenza peut entraîner de sérieuses complications qui peuvent parfois être mortelles pour certaines personnes particulièrement vulnérables.
- Parce que le vaccin annuel contre l'influenza est le moyen le plus efficace de se protéger contre cette infection.

Quand se faire vacciner ?

- Le vaccin est offert à partir du 1^{er} novembre. Pour vous faire vacciner, adressez-vous à votre médecin ou informez-vous à votre CLSC.
- Le vaccin est gratuit pour les personnes âgées de 60 ans ou plus. Il est également gratuit pour les personnes à risque élevé de complications ainsi que pour leur entourage. Demandez à un professionnel de la santé si vous faites partie d'un de ces groupes à risque.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux considère que la vaccination est le moyen le plus efficace de se protéger contre l'influenza.

www.msss.gouv.qc.ca/influenza

Santé
et Services sociaux
Québec

LA BOUSTIFAILLE

Le veau à TOUT FAIRE...



MICHÈLE TRAHAN

Il est indéniable que le veau est une viande très conviviale... le veau se mange aisément au quotidien, se prêtant aux préparations culinaires les plus variées et se mariant avec bonheur à mille et un compléments aromatiques !

Gourmets et gourmands apprécient le veau parce que sa polyvalence, selon la coupe, lui permet de se transformer au goût du jour : mets raffiné pour un menu des grandes occasions et plat économique pour la planification des menus hebdomadaires...

- 1 rôti de veau, dans l'épaule, d'env. 3 kg (6 lb)
- 50 ml de beurre (1/4 tasse)
- 250 ml de céleri haché (1 tasse)
- 2 oignons émincés
- 1 litre de fine chapelure (4 tasses)
- 250 ml de tomates hachées (1 tasse)
- 5 ml d'origan (1 c. à thé)
- 2 ml de muscade (1/2 c. à thé)
- pincée de poivre
- tranches de bacon
- 150 ml de jus de tomate (2/3 tasse)

Faire désosser et rouler l'épaule de veau par le bou-

Escalopes de veau au citron

- 500 g de veau tranché très mince (1 lb)
- 15 ml de farine (1 c. à table)
- sel et poivre
- 45 ml de beurre (3 c. à table)
- 30 ml de jus de citron (2 c. à table)
- 30 ml de consommé de bœuf (2 c. à table)
- 30 ml de persil (2 c. à table)
- 1 jaune d'œuf
- 30 ml d'eau (2 c. à table)

Assaisonner la farine au goût et enfariner la viande; chauffer le beurre et y dorer les escalopes, quelques morceaux à la fois, et retirer au fur et à mesure que la viande est à point. Déglacer le poêlon avec le jus de citron et le consommé de bœuf, en grattant bien le fond.

Remettre la viande dans le poêlon et ajouter le persil; couvrir et laisser mijoter à feu doux environ 10 minutes. Retirer la viande et déposer dans une assiette de service.

Fouetter le jaune d'œuf et l'eau et incorporer au poêlon en remuant; chauffer sans laisser bouillir jusqu'à ce que la sauce ait légèrement épaissi. Arroser la viande et servir immédiatement. 4 portions

Veau aromatisé

- 1 kg de veau en cubes (2 lb)
- 30 ml de vinaigre (2 c. à table)
- 45 ml de sauce soya (3 c. à table)
- 2 ml de gingembre (1/2 c. à thé)
- 50 ml de beurre (1/4 tasse)
- 50 ml de farine (1/4 tasse)
- 500 ml de bouillon de bœuf (2 tasses)
- 4 pommes de terre, pelées et coupées en dés



Recipe

Rôti de veau farci

cher. Dorer le céleri et les oignons dans le beurre chaud, quelques minutes en remuant, jusqu'à ce qu'ils soient tendres. Retirer du feu et ajouter la chapelure, les tomates, l'origan, la muscade et le poivre; bien mélanger.

Dérouler la viande et étendre la farce uniformément; rouler à nouveau et bien ficeler. Déposer dans une lèche-

frite et barder de tranches de bacon. Arroser de jus de tomate et cuire au four à 160C (325F), environ 2 heures ou jusqu'à ce que la viande soit à point.

Arroser plusieurs fois avec le jus de la lèche-frite, pendant la cuisson. Laisser reposer 10 minutes avant de dépecer. 8 à 10 portions

- 1 carotte coupée en rondelles
- 2 oignons coupés en quartiers
- sel et poivre

Combiner le vinaigre, la sauce soya et le gingembre; ajouter le veau, remuer et laisser mariner pendant 2 heures. Fondre le beurre, incorporer la farine et bien remuer; verser le bouillon et laisser mijoter quelques minutes.

Ajouter la viande et la marinade, les pommes de terre, la carotte, les oignons et assaisonner au goût. Couvrir et cuire au four à 180C (350F), environ 1 1/2 heure ou jusqu'à tendreté de la viande. 4 à 6 portions

Sauté de veau aux poivrons

- 45 ml de raisins séchés (3 c. à table)
- eau
- 750 g de veau coupé en dés ou en languettes (1 1/2 lb)
- 30 ml d'huile d'olive (2 c. à table)
- 15 ml de beurre (1 c. à table)
- 1 poivron rouge coupé en languettes
- 1 poivron vert coupé en languettes
- 1 poivron jaune coupé en languettes
- 2 courgettes coupées en gros dés
- 75 ml de vin blanc (1/3 tasse)
- 125 ml de sauce brune du commerce (1/2 tasse)
- 5 ml de thym (1 c. à thé)
- 2 ml de poudre d'ail (1/2 c. à thé)
- le jus d'une lime
- sel et poivre

Couvrir d'eau les raisins et laisser gonfler pendant 5 minutes puis égoutter. Dorer la viande dans le mélange d'huile et de beurre jusqu'à ce qu'elle ait perdu sa

couleur rosée; incorporer les poivrons et couvrir; laisser mijoter à feu doux, pendant 15 minutes.

Ajouter les courgettes, le vin, la sauce brune, le thym et la poudre d'ail et continuer la cuisson encore 30 minutes, en remuant à l'occasion. Ajouter les raisins et le jus de lime et assaisonner au goût; réchauffer quelques minutes et servir. 4 à 6 portions

Astuce Maison

SUCCULENTS DESSERTS AU YOGOURT



Le yogourt est un aliment de choix et une excellente source de calcium; il peut aussi se transformer en délicieux desserts ! Ajoutez-y des noix et obtenez un régal énergétique, riche en protéines; pour commencer, ayez sous la main 250 ml (1 tasse) de yogourt nature puis lancez-vous à la découverte de nouvelles saveurs : par exemple, combinez le yogourt à 50 ml (1/4 tasse) de noix hachées, une pomme coupée en dés, 30 ml (2 c. à table) de dattes émincées et quelques cuillerées de cassonade au goût; remuez le tout et réfrigérez quelques minutes avant de servir. Ou encore incorporez au yogourt, un paquet de fraises surgelées, dégelées (14 oz/398g) et 50 ml d'amandes hachées; mélangez le tout et réfrigérez au moins une heure avant de servir. Ou encore combinez le yogourt, 15 ml (1 c. à table) de miel et 75 ml (1/3 tasse) de pacanes hachées; servez cette préparation sur des tranches de melon ou de cantaloup. Enfin, fouettez dans le bol du mélangeur le yogourt et une poire ou une pêche en dés; ajoutez-y une pincée de cannelle ou de muscade et le tour est joué... en fait, vous pouvez utiliser n'importe quel fruit frais ou en boîte... le yogourt est très accommodant et surtout nourrissant !

Recettes

L' AUTO

L'Altima se refait une beauté

JEAN-FRANÇOIS
GUAY

Avec le soutien économique du constructeur français Renault, Nissan n'a pas mis beaucoup de temps à retrouver le chemin de la rentabilité. Paralysé à la fin des années 90 par un manque de capitaux, le géant japonais a réussi de justesse à éviter la banqueroute. Heureusement, la poignée de main tendue par Renault était solide et franche, ce qui a permis à Nissan d'éviter un sort similaire à celui du constructeur sud-coréen Daewoo.

Depuis 2001, Nissan a le vent dans les voiles. Au cours des qua-

POINTS POSITIFS

Silhouette redessinée
Habitacle au goût du jour
Finition en progrès
Nouveau volant
Version SE-R intéressante

POINTS NÉGATIFS

Effet de couple dans le volant (V6)
Imprécision du levier de vitesse
Insonorisation déficiente
Lecture des cadrans

MODÈLES CONCURRENTS

Chevrolet Malibu, Chrysler Sebring, Honda Accord, Hyundai Sonata, Kia Magentis, Mazda6, Mitsubishi Galant, Subaru Legacy, Toyota Camry, VW Passat

ACCÉLÉRATION

0 à 100 km/h : 7,4 s (V6)

CONSUMMATION

12,5 litres aux 100 km

GARANTIE

3 ans / 60 000 km

PRIX

31 198\$ (modèle essayé)
23 798\$ (2.5 S)
26 998\$ (3.5 S)
29 098\$ (3.5 SE)
29 698\$ (2.5 SL)
35 298\$ (SE-R)

tre dernières années, de nombreux modèles se sont joints à la gamme alors que plusieurs autres ont été entièrement redessinés.

Le premier modèle de ce renouveau a été l'Altima. Acclamée par plusieurs critiques comme étant la voiture de l'année 2001, il faut avouer que l'étoile de l'Altima était un peu moins brillante depuis quelques années.

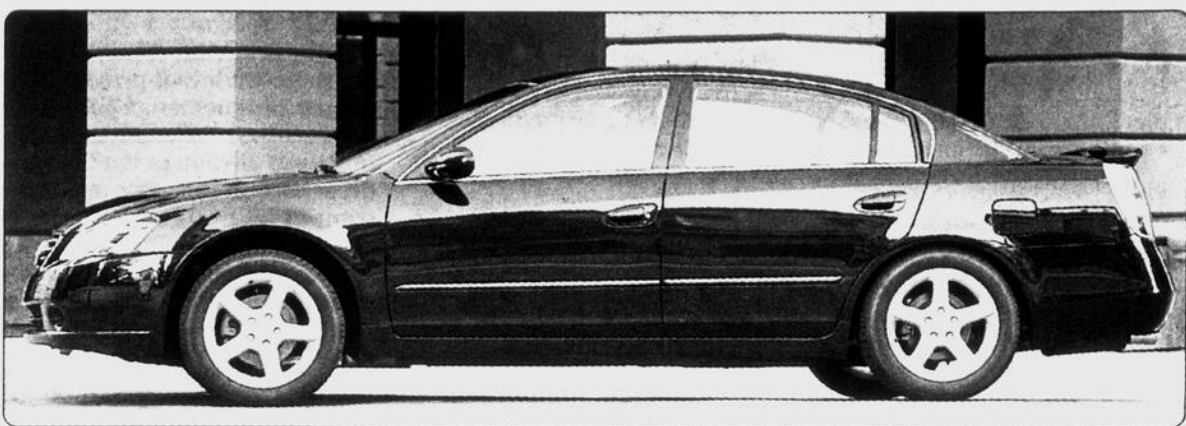
À l'époque, tant les journalistes que les acheteurs avaient eu beaucoup de mal à ne pas s'exciter devant les formes de cette beauté sur quatre roues. En effet, rares étaient ceux et celles qui n'avaient pas des regards d'admiration à la vue de cette silhouette qui a servi d'inspiration au restylage complet de la gamme Nissan.

De plus, les motoristes avaient joué d'audace en lui boulonnant les moteurs 4 cylindres de 2,5 litres et V6 de 3,5 litres les plus puissants de la catégorie. Ces caractéristiques avaient d'ailleurs égratigné l'ego de l'ancienne Maxima en plus de donner un sérieux coup de vieux aux Honda Accord et Toyota Camry qui dominaient alors outrageusement la catégorie des grosses compactes.

On se rappellera qu'à l'époque, il était mal vu de critiquer l'enfant prodige de Nissan. Pourtant la finition intérieure était imparfaite et le comportement routier demandait une main de fer pour contrôler l'effet de couple du volant dont la fougue des chevaux-vapeurs transformait en une bête indomptable. Mais voilà! Depuis le temps a passé et les critiques se sont multipliées à l'endroit de la Nissan. Pour remédier à la situation, Nissan présente en 2005 une Altima légèrement rafraîchie.

LES DIFFÉRENCES

Malgré les prétentions des stylistes de Nissan, il faut un œil averti pour différencier le modèle 2005 des années antérieures (2001-2004). La distinction la plus visible est la partie avant où la grille supérieure et le capot nervuré s'inspirent de la récente Maxima. De même, on remarque que le pare-chocs avant et la grille inférieure ont également été redessinés. À l'arrière, les



Les stylistes de Nissan ont revu légèrement les parties avant et arrière de l'Altima 2005

changements sont moins évidents et concernent essentiellement la couleur des feux et l'ajout d'un ornement chromé au-dessus de la plaque.

Dans l'habitacle, les changements sont aussi difficiles à percevoir. Toutefois, on remarque que les tissus des sièges ont une meilleure finition et que le nouveau volant à trois branches se prend mieux en mains. Quant au tableau de bord, on remarque que les trois cadrans sont maintenant cerclés de chrome, que la console est recouverte d'acier brossé, et que le design des gros boutons de la ventilation sont plus modernes. Et surprise, au centre, les bouches d'aération ont été déplacées pour accueillir l'écran et les commandes d'un nouveau système de navigation.

SUR LA ROUTE

L'augmentation de la puissance du V6 de 3,5 litres de cinq chevaux n'a rien de renversant, surtout que 75% des acheteurs dans ce créneau optent pour une mo-

torisation à quatre cylindres. Toutefois, personne ne sera indifférent aux performances élevées de ce moteur et du fonctionnement de nouvelle boîte automatique à 5 rapports. Avec une telle combinaison, l'Altima n'a aucune difficulté à faire mordre la poussière à ses rivales que sont les Chevrolet Malibu, Honda Accord, Mazda6 et Toyota Camry. Toutefois, il est regrettable que les ingénieurs n'aient pas encore trouvé la solution pour contrôler l'effet de couple du volant lorsqu'il est jumelé au V6. Malgré tout, le comportement routier de l'Altima s'est élevé d'un cran, grâce en partie à ses nouvelles jantes de 17 pouces. Mais il faut reconnaître qu'il y a encore place à l'amélioration.

LA SURPRENANTE SE-R

Après la Sentra SE-R (qui sera remodelée en 2006), Nissan dévoile en 2005 une version SE-R de l'Altima. Il y a deux semaines, lors du dévoilement des nouveaux Pathfinder et Frontier à

l'Estérel, Nissan nous a donné quelques minutes pour faire l'essai de sa nouvelle bombe. Aucun doute que cette de berline de 260 chevaux propose un comportement routier plus sportif grâce à sa suspension plus ferme et ses pneus de 18 pouces à profil bas. Couplé à une boîte manuelle à six rapports, l'Altima SE-R passe de 0 à 100 km/h en moins de 7 secondes! Vendue environ 35 000\$, l'Altima SE-R offre l'un des meilleurs rapports performances / équipements / prix de l'industrie.

Toutefois, l'effet de couple est encore plus présent dans la SE-R que dans les versions à moteurs de 175 et 250 chevaux. Alors imaginez la poigne de fer qu'il faut pour contrôler toute cette cavalerie! Sans doute, faudra-t-il attendre la prochaine génération prévue en 2007 pour que cette bête adopte un tempérament plus docile. En attendant, vous n'aurez pas le choix que de sortir le fouet! ■

ÇA SE PASSE DANS MA COUR
Mettons nos poubelles à la diète!CAROLINE
NGUYEN MINH

Vous est-il déjà arrivé de remarquer ce que le voisin mettait aux ordures? Eh bien moi, si. Peut-être est-ce attribuable au fait que je travaille pour une organisation qui tend à réduire les déchets, mais le fait est que j'ai été stupéfaite de voir tout ce que les gens jettent, alors que certains objets peuvent encore servir ou être valorisés.

Bref, un soir, lorsque je promenait mon chien, j'ai vu en bordure de chemin des chaises de paille encore utilisables, un bureau, des feuilles mortes et des résidus de jardin à profusion, et même des trucs dont je ne me doutais même pas de leur existence et qui semblaient être en bon état.

Toutefois, mon coup de cœur s'est porté sur un amoncellement de boîtes de carton si bien cordées et attachées ensemble que je n'ai

pas pu résister à l'envie de les ramasser le lendemain matin, pour leur éviter de finir au dépotoir.

Vous imaginez bien le regard curieux que les voisins me lançaient en me voyant charger mon auto de tout ce carton, qui était placé au chemin avec les sacs d'ordures! Pourtant, ce que je m'apprêtais à faire avec ce carton était un geste simple que tout bon citoyen devrait faire: aller porter le surplus de matières recyclables à un parc à conteneurs!

DONNEZ VIE À
VOS FEUILLES MORTES

Les adultes peuvent bien gronder les enfants parce qu'ils ne mangent pas leurs légumes, se privant ainsi de tous les bons nutriments que ces aliments naturels leur procurent. Et bien, s'ils savaient ce qu'ils font en jetant leurs feuilles mortes et leurs résidus de jardin aux poubelles: ils se privent d'un engrais naturel pour leur terrain. Comment «apprêter» ces résidus verts? Facile: en paillis sous vos arbres, dans vos plates-bandes ou votre potager; comme protection hivernale pour

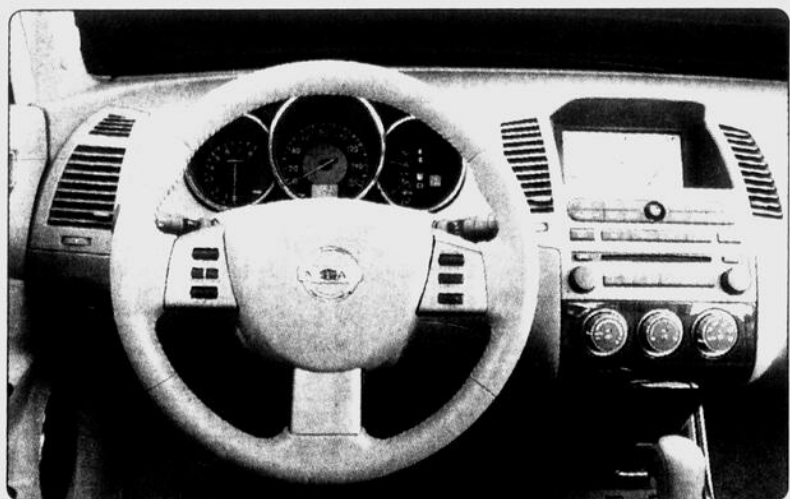
vos arbustes, en les déchiquetant, en les compostant, etc.

JE JETTE
INTELLIGEMENT!

Pourquoi tout jeter si ça peut encore servir? Sachez que, tout près de chez vous, une panoplie d'organismes ne demandent qu'à prolonger la vie de vos objets, jugés inutiles. C'est pour une bonne cause: l'environnement! Informez-vous!

Me croiriez-vous si je vous disais qu'il existe un quota hebdomadaire à respecter pour la quantité d'ordures que vous mettez au chemin? Et bien oui, chaque foyer a droit à un maximum de 360 litres, ce qui équivaut à six items par semaine. De plus, chaque item ne doit pas excéder 25 kilogrammes. Mettons-nous un instant à la place du collecteur qui doit soulever plus de 95 tonnes de déchets par jour...

Des commentaires ou des questions concernant cette chronique? Je vous invite à me les communiquer: info@compo.qc.ca ou (450) 347-0299, poste 22. ■



Le tableau de bord est maintenant au goût du jour avec son volant à trois branches et son système de navigation offert en option.

NOS AÎNÉS

Les aînés deviennent moins actifs



NICOLE I.M. THIBODEAU

D'après un sondage mené en 1995 par l'Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie, les niveaux d'activité physique des hommes et des femmes avaient baissé chez les aînés depuis 1988. Dramatique, pensez-vous? Eh bien, malheureusement, le sondage de 2002 n'est guère plus réjouissant puisque le niveau d'activité a encore chuté de 6% au Québec. Nous sommes d'ailleurs deuxièmes au Canada pour les moins actifs.

La proportion de personnes physiquement inactives augmente avec l'âge. Les différences liées aux sexes des personnes sont les plus manifestes chez les aînés, parmi lesquels 68% des femmes sont inactives en comparaison de 53% des hommes.

Il est inquiétant de constater cette tendance à la baisse chez les femmes à l'âge de la retraite. En effet, après la ménopause, les femmes sont plus exposées aux risques de maladies cardiovasculaires et d'ostéoporose. N'étant plus pro-

tégées adéquatement par les oestrogènes dont le niveau a baissé, elles auraient avantage à faire de l'activité physique pour neutraliser les effets de ces maladies. De plus, si les femmes vivent plus longtemps que les hommes, elles sont par contre plus limitées physiquement. Il est extrêmement important qu'elles fassent de l'activité physique afin de garder la capacité fonctionnelle qu'il leur faut pour accomplir leurs tâches quotidiennes.

Le secret pour que les aînés obtiennent ces bienfaits sur le plan de la santé consiste probablement à les encourager à pratiquer plus souvent et plus régulièrement les activités qu'ils font déjà. Toute activité parmi les plus populaires chez les aînés au Canada les aiderait en ce sens: la marche est certainement la favorite de toutes, et puisqu'elle permet d'augmenter le cardiovasculaire de façon significative, de renforcer les muscles, d'accélérer la circulation sanguine et de permettre un meilleur retour, en plus d'augmenter le taux d'oxygène dans les voies respiratoires et tout cela sans frais! Une bonne paire de chaussures, des vêtements confortables et nous sommes prêts à partir. Simple, alors pourquoi si peu de participants?

POURQUOI?

Outre la volonté d'être en forme certaines conditions peuvent s'appliquer. Les questions à poser sont: vous sentez-vous en sécurité lorsque vous allez marcher? Les endroits sont-ils sûrs pour marcher y compris les trottoirs, les pistes et les sentiers de marche? En connaissez-vous? Une surveillance policière pédestre serait-elle bienvenue? Croyez-vous que nous ayons assez d'infrastructures communautaires? Trouvez-vous qu'il y a assez de programmes communautaires reliés à l'activité physique... ou à prix abordable? Utilisez-vous les pistes cyclables lorsque vous allez en vélo? La solitude vous empêche-t-elle d'aller marcher?

Infrastructure de soutien -Environ la moitié des Canadiens considèrent l'accès à des rues et lieux publics sûrs comme un élément très important (48%) pour les aider à être actifs, suivi d'installations et programmes à prix abordables (43%) et à l'accès à des sentiers, des pistes et des espaces verts (42%). Les personnes qui considèrent l'infrastructure de soutien comme un élément très important sont plus susceptibles de faire plus d'activité physique.

Responsabilités gouvernementales clés -Trois quarts des Canadiens pensent que les gouvernements jouent un rôle important pour faire en sorte que des cours d'éducation physique soient obligatoires dans les écoles; 68% pour établir des normes de sécurité; et 63% pour faire en sorte que le développement communautaire inclut des secteurs d'activité physique, comme des pistes de bicyclette et de marche. Environ la moitié des personnes considère que la promotion du bien-être et de la santé, la provision de services, de programmes et d'installations pour aider les personnes à être actives et la provision d'information sur les avantages de l'activité sont des responsabilités clés pour les gouvernements.

LES CLUBS DE MARCHÉ

La marche, l'activité que pratique le plus d'aînés, est aussi un exercice que l'on recommande souvent aux personnes désirant devenir plus actives. Il est essentiel de faire de l'activité physique pour pouvoir vivre de manière indépendante après l'âge de 65 ans et, par conséquent, il n'est jamais trop tard pour commencer à faire régulièrement de l'activité physique. Commencer par la marche est un excellent entraînement

avant d'entreprendre un cours plus élaboré.

Sans compter l'aspect physique, la marche est un excellent moyen de socialiser lorsque la solitude devient un peu trop pesante ou que le goût de rencontrer des gens s'impose. En effet des clubs de marche existent dans notre région, et vous pouvez donc y adhérer quand vous le voulez. Cette activité vous permettra de vous faire de nouvelles connaissances et qui sait peut-être de nouer des liens plus importants!

Pour terminer quelques constats pour vous inciter davantage:

La majorité des Canadiens courent encore un risque accru de contracter une maladie chronique ou de décéder prématurément en raison de leur mode de vie inactif;

Un plus grand nombre de femmes que d'hommes sont inactives;

L'inactivité physique augmente à mesure que les gens avancent en âge.

Bonne forme!

A.Q.D.R. du Haut-Richelieu
870, Curé Saint-Georges
Saint-Jean-sur-Richelieu,
(450) 357-9545
chroniqueaines@hotmail.com. ■

LA SUPERGRILLE DU HAUT-RICHELIEU

André Bélanger est notre grand gagnant

CORRIGÉ

Encore une fois, les cruciverbistes ont été nombreux à participer à notre Supergrille d'automne portant sur l'événement Rencontre des arts. Plus de 70 personnes nous ont fait parvenir leur grille avant la date limite du 27 octobre.

Le tirage a favorisé M. André Bélanger de Napierville. L'heureux gagnant a reçu deux laissez-passer pour assister à Rencontre des arts, qui se tient les

5, 6 et 7 novembre à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il a également obtenu un rabais de 100\$ pour l'acquisition d'une oeuvre d'art exposée durant l'événement.

Il s'agissait de notre quatrième et dernière Supergrille de l'année 2004. Les amateurs de mots croisés pourront à nouveau mesurer leurs connaissances sur des sujets d'actualité régionale au début du printemps 2005. ■



Le gagnant, André Bélanger, entouré de Richard Hamel, concepteur de la Supergrille du Haut-Richelieu et Paul Laforest, promoteur de Rencontre des arts.

1	S	A	I	N	T	J	E	A	N	P	O	R	T	J	O	L	I	H	A	M	E	L	I	M	A	G	E	S		
2	T	R	O	U	S	T	E	A	M	E	R	S	I	L	L	O	N	T	U	E	R	U	C							
3	A	T	H	E	N	E	S	T	U	S	S	I	L	A	G	E	T	S	E	S	O	U	C	Y	U					
4	N	I	L	I	R	E	S	L	T	E	I	N	F	E	L	E	N	N	M	A	L									
5	K	S	I	S	I	C	L	E	E	C	E	C	O	L	E	B	E	A	U	C	H	A	M	P						
6	E	T	N	A	C	H	O	R	A	L	A	A	R	A	U	D	I	T	I	O	N	A	R	R	E	T				
7	I	S	L	E	O	R	I	F	L	A	M	M	E	S	R	E	I	E	E	E	I	R	E							
8	E	Q	U	A	T	I	O	N	O	E	D	I	P	E	C	V	E	R	N	I	S	S	A	G	E	U				
9	U	I	I	V	E	R	I	X	A	C	I	D	E	L	S	N	P	A	R											
10	J	E	A	N	P	I	E	R	R	E	F	E	R	L	A	N	D	L	J	U	L	I	E	N	A	N	S			
11	U	R	E	R	E	S	U	M	R	E	L	I	U	R	E	N	A	P	P	E										
12	L	A	M	B	I	N	A	N	T	I	E	T	E	T	E	R	S	T	I	C	C	I	R	E						
13	I	L	E	O	N	P	I	C	M	E	C	A	N	I	S	E	A	E	T	R	E	S	L	I	N					
14	E	R	U	T	L	O	U	P	O																					
15	N	B	R	C	H	N	R	A	T																					
16	B	O	U	R	G	A	U	L	T	O	N																			
17	O	R	L	E	A	N	S	R	O	U	T	E																		
18	U	N	E	G	I	L	L	E	S	V	I	G	N	E	A	U	L	T	B	U	S	T	E	O	E	I	L			
19	C	E	M	E	N	T	E	E	A	C	O	U	P	H	E	I	N	I	U	M	U	S	E	E						
20	H	A	V	O	I	R	B	I	B	O	M	E	A	T	S	A	I	N	T	B	L	A	I	S	E					
21	A	S	A	N	E	C	A	R	L	S	B	E	R	G	E	G	E	E	I	C	E	G								
22	R	I	E	N	D	E	C	R	E	T	R	O	E	N	T	G	E	N	S	C	S	S	I							
23	D	A	G	O	B	E	R	T	E	I	C	O	N	E	C	O	V	I	D	E	O	T	R	O	N					
24	M	O	U	A	A	V	U	H	N	P	U	S	E	E	N	A	I	N	E											
25	L	O	U	I	S	V	I	C	T	O	R	P	O	M	E	R	L	E	A	U	S	U	R	P	R	E	N	A	N	T
26	D	I	T	O	R	N	E	C	I	R	Q	U	E	A	R	C	A	R	E	T	N	E	T							
27	S	U	P	A	S	B	A	O	U	R	S	O	N	H	B	L	A	N	C	H	E	T	T	E						
28	R	E	S	T	A	I	F	B	O	U	E	S	E	C	H	E	L	L	E	O	U	I	M	E	T					
29	O	S	E	C	R	E	E	L	E	B	I	H	O	R	E	A	U	I	L	E	S	E	C							
30	C	T	A	F	A	U	T	E	U	X	M	U	L	E	A	S	A	X	E	R	A	S	U							

SOURIRE SANTÉ

Quel est le rôle de l'assistante dentaire?



DOMINIQUE COMEAU

Qui fait quoi? L'hygiéniste, l'assistant, le dentiste, quel est le rôle de chacun? Aujourd'hui, nous verrons le travail de l'assistant dentaire.

L'assistant est le bras droit du dentiste, il veille au bon déroulement des traitements effectués par le dentiste et communique des informations pertinentes au patient en fonction des traitements reçus.

Pour devenir un assistant dentaire qualifié, l'aspirant assistant doit obtenir un diplôme d'étude professionnelle d'une durée de deux ans dans son secteur d'étude. Ensuite, suivant son intérêt, l'assistant dentaire pourra se spécialiser dans un secteur particulier par la formation continue (orthodontie, chirurgie ou parodontologie, à titre d'exemples).



L'assistant dentaire est le bras droit du dentiste.

En cabinet privé, l'assistant dentaire procède à l'asepsie des salles du dentiste à l'aide de désinfectants reconnus. Il fait aussi la stérilisation des instruments et sait utiliser toute la quincaillerie d'appareils conçus à cet effet. Il prépare la venue du patient en préparant les salles de traitement avec tous les instruments et produits que cela comprend.

Lors des rendez-vous avec les patients, l'assistant explique au patient les procédures utilisées lors de sa visite avec le dentiste. Lors du traitement, l'assistant anticipe l'ordre des actes posés par le dentiste et offre son aide

afin de rendre la tâche du dentiste plus rapide. Il lui évite de sortir du champ opératoire, réduisant ainsi les risques de contamination. C'est ainsi qu'il donne les instruments appropriés, nettoie et assèche la zone opératoire, malaxe et prépare différents produits pour le dentiste. Cette aide est précieuse au dentiste qui autrement devrait se faire greffer deux bras supplémentaires!

Après l'intervention, l'assistant peut donner les consignes post-opératoires désignées par le dentiste et peut aussi donner des conseils d'hygiène dentaire générale. Il confie ensuite le patient à la réception et planifie avec le patient le prochain traitement à venir.

Si vous avez des questions concernant le sujet de la semaine, n'hésitez pas à communi-

quer avec moi.

Dominique Comeau travaille comme hygiéniste dentaire avec le Dr Martin Deslauriers au Centre Dentaire Comeau et Deslauriers au 235, 2^e Avenue,

Saint-Jean-sur-Richelieu. Tél.: (450) 347-2244.

Veillez noter la précieuse collaboration du Dr Deslauriers pour l'élaboration du contenu de ces chroniques. ■

VOYAGES Haut-Richelieu

42, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-2882 (450) 358-9449

Noël au chaud

Sylvie Charrier
Conseillère en voyage

> Guadeloupe (3 repas) départ 21 décembre 04	1 799\$	1 semaine
> Mexique (tout inclus) Départ 20 décembre 2004	1 599\$	1 semaine
> Cuba (tout inclus) 41/2 * Départ 24 décembre 2004	1 559\$	1 semaine

Janvier 2005

> Cuba (tout inclus) entre le 31 décembre 2004 et le 29 janvier 2005	989\$	1 semaine
--	-------	-----------

Février 2005

> Cuba (tout inclus) Départ 4 février 2005	1 199\$	1 semaine
--	---------	-----------

Mars 2005

> Tunisie Départ 29 mars	8 jours (1 289\$)	15 jours (1 479\$)	22 jours (1 549\$)
--------------------------	-------------------	--------------------	--------------------

RÉSERVEZ TÔT POUR LE PRINTEMPS!

Avril 2005

> Paris (Montmartre) Vols-transferts-Hôtel-Déjeuner 8 jours	1 119\$
---	---------

Mai 2005

> Paris (Montmartre) Vols-transferts-Hôtel-Déjeuner 8 jours	1 249\$
> Paris 4 nuits et Londres 3 nuits (Vols-transferts-Hôtel Train 1re classe-Déjeuner-Croisières sur la Seine et la Tamise incluses)	1 699\$
> Côte d'Azur (Vols-transferts-Hôtel-Déjeuner) 8 jours	1 399\$
> Italie (Côte Amalfitaine)	VOYAGE DE GROUPE EN MAI 2005

INFORMEZ-VOUS

Les prix sont pour occ.double. AU PLAISIR DE VOUS RENCONTRER

224, rue Jean-Talon, Saint-Luc

Tél.: 359-1166

Gohanne Rausper

Mazatlan Mazatlan, ville côtière du Mexique, renommée pour la pêche en haute mer, le golf, la spécialité de poissons et fruits de mer ainsi que ses spectaculaires couchers de soleil. La vieille ville et son charme du 19 ^e siècle valent la peine de s'y attarder. Les vacances à Mazatlan sont parmi les plus économiques du Mexique. Profitez de l'occasion pour découvrir cette nouvelle destination en vous joignant à notre départ de groupe du 7 mars 2005.	Cuba Départ 7 novembre Tout inclus 1 semaine	679\$
Jamaïque (Negril) Départs 4 et 11 décembre Hôtel de luxe Tout inclus 1 semaine		1 219\$
Orlando - Congé scolaire Du 26 février au 6 mars Forfait comprend guide accompagnateur, transport en autocar de luxe, hébergement, 2 petits déjeuners, la passe - Disney - 5 jours, toutes les taxes		949\$ occ quad
Croisière - Congé scolaire Départ de New York vers la Floride le 26 février Navire de luxe Inclus: autocar, croisière, taxes 7 jours		1 179\$ Occ. double
Côte amalfitaine, Rome, Sorrente Départ 15 février 15 jours 23 repas		1 999\$ Permis du Québec

118558-4c23-pg Region Bedford, contactez Jacques ou Diane 248-2516

Choisissez votre prime!

Reservez d'ici le 30 novembre!
Quantités limitées
Voir les détails au bas de cette annonce

primes gratuites!
et des vacances fabuleuses!

Cuba holguin
Club Amigo Guardalavaca
21 nov + 1 sem
858\$

Aubaine de la semaine!
puerto plata
Rép. Dominicaine
Club Golden Bahia Principe San Juan
15 nov + 1 sem
1148\$

Cayo coco
El Senador
30 dec + 1 sem
2189\$

Mexique cancon
Melia Turquesa
12 nov + 1 sem
1238\$

hualtulco
Barcelo Hualtulco
6, 13, 20 fev + 1 sem
1819\$

puerto vallarta
San Marino
17 dec + 1 sem
1399\$

holguin
Club Amigo Guardalavaca
21 nov + 1 sem
858\$

Grand Playa Turquesa by Occidental
8, 15, 22 fev + 1 sem
1369\$

DE PLUS!
Obtenez toute OFFRE BONI RÉSERVEZ TÔT applicable de nos partenaires suivants:
Carnival Club Med Holland America Line NOLITOUR
Tous les produits de vacances de NOLITOUR sont réservés auprès de Voyages Marlin.

Voyages Marlin
Carrefour Richelieu • 600 Pierre-Caisse, St. Jean
450-348-0918

Marlin
Thomas Cook

Voyages SEARS

En magasin 1 866 359-7327 .ca

12 Avec votre carte Sears
MENSUALITÉS ÉGALES,
OU
VOYAGEZ MAINTENANT,
PAYEZ PLUS TARD

Vous avez besoin de vacances? Ne ratez pas le

SOLDE DE 2 JOURS

de Voyages Sears - en exclusivité avec **NOLITOUR VACANCES**

VALEUR PLUS sur certains forfaits de vacances seulement réservés auprès de Voyages Sears durant cet événement EXCLUSIF!

Carrefour Richelieu (450) 348-0905

6 ET 7 NOV. SEULEMENT!

*Veuillez l'agence de Voyages Sears la plus près de chez vous ou cliquez sur www.VoyagesSears.ca pour connaître tous les détails, termes et conditions. Les tarifs de ce solde de 2 jours sont valables sur nouvelles réservations d'un produit Nolitour Vacances seulement effectuées les 6 & 7 novembre 2004 auprès de Voyages Sears. Tarifs applicables uniquement sur certains produits. Délais en agence ©2004 Sears Canada Inc. T.s. Voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec. 322472-4c23-p

ASTROLOGIE

Les prévisions
de la semaine avec
MARIE-BLANCHE

Semaine 3 au 9
novembre 2004

BÉLIER

21 MARS AU 20 AVRIL
Beaucoup de choses vous préoccupent et vous serez capable de bien les régler. Vous avez en vous suffisamment de débrouillardise pour que tout aille bien.

TAUREAU

21 AVRIL AU 20 MAI
Vous avez besoin que l'on vous donne de grands espoirs au plan professionnel. Il est possible que vous commenciez un cycle qui vous apportera du succès. N'en doutez pas.

GÉMEAUX

21 MAI AU 21 JUIN
Vous apprenez des choses qui ont beaucoup d'impact sur votre vie affective. Vous vous posez des questions et vous êtes sûr de vous. Cela constitue une délivrance morale.

CANCER

22 JUIN AU 23 JUILLET
Vous voulez être très près de ce qu'il y a de meilleur dans votre vie. Vous allez vers des choses qui changeront vos attentes. Vous en serez tout étonné.

LION

24 JUILLET AU 23 AOÛT
Vous devenez beaucoup plus fort moralement. Vous avez une grande force morale. Vous savez agir avec intelligence. C'est très bien ainsi.

VIERGE

24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE
La planète Jupiter fait que vous donnez de la valeur à des choses du passé. Vous ne voulez pas vous tromper. Vous êtes en mesure de vraiment savoir ce qui est important pour vous.

BALANCE

24 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE
Vous devenez très sûr de ce que vous dites. Vous voulez que tout soit vécu avec bonheur. Cela sera possible. N'en doutez pas.

SCORPION

23 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE
Vous pouvez présentement être dans une période qui vous apportera une meilleure confiance en vous. Vous en serez étonné. Vous serez très bien avec vous-même.

SAGITTAIRE

23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE
Votre vie affective est dans un moment de grande lucidité. Vous devenez beaucoup plus sûr de ce que vous voulez. Cela vous apporte une grande force intérieure.

CAPRICORNE

22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER
Vous allez vers du bonheur et vous en êtes très conscient. La planète Vénus fait que vous voulez être très apprécié. Vous avez des espoirs extraordinaires face à votre vie extérieure.

VERSEAU

21 JANVIER AU 18 FÉVRIER
Vous pouvez très bien vous rendre compte de plusieurs situations extérieures qui ne font plus votre affaire. Vous pouvez les modifier et si cela ne vous convient pas, vous vivrez un grand détachement.

POISSONS

19 FÉVRIER AU 20 MARS
Vous voulez aller vers des gens qui vous apporteront de la sérénité. Cela compte beaucoup pour vous. Vous désirez vraiment être en harmonie dans tous les secteurs de votre vie.

SEXUALITÉ

Est-ce que tous les hommes connaissent un jour l'andropause?



NANCY
MICHAUD

Vous avez sans aucun doute déjà entendu parler de l'andropause puisque la majorité des gens la compare avec la ménopause chez la femme. Il semblerait que l'andropause soit bel et bien une réalité à laquelle de plus en plus d'hommes âgés entre 40 et 55 ans doivent faire face. Encore controversée dans le domaine médical, l'andropause est maintenant reconnue par l'Organisation Mondiale de la Santé, par l'Institut de la Santé ainsi que par la Société canadienne de l'andropause. Bien que le terme andropause soit tout jeune, il est apparu dans la littérature médicale dans les années quarante, celle-ci surviendrait plus tard, plus progressivement et serait moins brutale que la ménopause.

Cette période de transition s'accompagne de changement tant sur le plan physique que psychologique. Le principal facteur à l'origine de ces changements est la dimension hormonale: il y a une réduction progressive de l'hormone masculine, la testostérone. Celle-ci est sécrétée par les testicules et les glandes surrénales, elle stimule le développement des organes génitaux mâles, détermine l'apparition des caractères sexuels mâles secondaires et est essentielle pour le fonctionnement sexuel. La testostérone est l'hormone qui contrôle la structure de toutes les protéines du corps et lorsqu'elle diminue, les structures dégénèrent. Ainsi, lorsque le corps ne produit plus suffisamment de testostérone, divers symptômes peuvent faire leur apparition et détériorer la

qualité de vie chez l'homme concerné. Les taux de testostérone seraient très variables d'un homme à l'autre et ne seraient pas nécessairement liés à l'âge. La majorité des hommes traversent cette période qu'est l'andropause, mais puisque bien des hommes ignorent leur propre physiologie, ils sont loin d'établir une relation entre certaines difficultés d'ordre physique et émotif et cet événement biologique s'installant à leur insu. Il s'agit d'une étape normale du vieillissement qui peut, dans certains cas, menacer de manière importante la santé.

Tout comme chez la femme, tous les hommes de 40 ans et plus sont témoins de nombreuses transformations de l'appareil génital ainsi que de leur production hormonale. De récentes études indiquent que l'homme subit chaque mois des fluctuations hormonales donnant lieu à des réactions émotives physiologiques comparables au syndrome prémenstruel qui affecte beaucoup de femmes. Ceci dit, le stress, l'abus d'alcool, la fatigue professionnelle, l'attitude, la perte d'intérêt pour la partenaire, l'émergence de conflits psychiques, la présence d'affections quelconques, les effets des médicaments ou le début d'une dépression ont aussi, pour leur part, un rôle dans la source des changements et des symptômes qu'on observe chez l'homme qui vieillit.

Contrairement à la ménopause qui touche la totalité des femmes, ce ne sont pas tous les hommes d'âge mûr qui présentent un vieillissement testiculaire qui s'accompagne de changements du système nerveux semblables à ceux caractéristiques à la ménopause. On estime qu'environ le tiers des hommes

connaissent une réduction de testostérone assez importante pour qu'elle affecte leur santé physique et affective, mais peut-être que ce chiffre est faussé par le fait qu'ils en parlent peu et qu'ils sont moins à l'écoute de leur corps. Plusieurs hommes n'aiment pas l'admettre car l'idée de connaître un déclin les effraie!

Chez l'homme, à partir de 30 ans, le taux de testostérone diminue d'environ 10% par décennie. Ainsi, à 40 ans, le taux sera de 90%; à 50 ans, il sera de 80%; à 60 ans, il serait de 70% et à 70 ans, il ne sera plus que de 60%. Cette baisse de testostérone survient chez la moyenne des hommes, mais, dans certains cas, elle peut être beaucoup plus marquée. Deux raisons principales sont la cause de cette diminution de testostérone: en tout premier lieu, parlons de l'augmentation graduelle de la protéine porteuse des stéroïdes sexuels (PPSS). Cette protéine a pour but de retenir une grande quantité de la testostérone qui circule et de l'empêcher de se rendre aux tissus corporels pour y jouer son rôle. La testostérone qui réussit à échapper à cette protéine et qui peut ensuite exercer son rôle est nommée «testostérone biodisponible». Lorsque l'homme arrive à son andropause, il s'agit en fait du résultat d'une diminution flagrante de cette testostérone biodisponible. Plus le

taux de celle-ci sera faible et plus l'homme présentera de symptômes. En second lieu, il s'agit de l'augmentation de l'hormone de croissance (HC). Donc, avec le vieillissement normal de l'organisme, la protéine porteuse de stéroïdes sexuels tend à augmenter et l'hormone de croissance tend à diminuer. Plus l'hormone de croissance diminue et plus le taux de PPSS augmente, ce qui aggrave donc un peu les choses car la réduction des concentrations de testostérone sera plus grande. La diminution de production de l'hormone masculine est responsable de plusieurs changements physiques, psychologiques et sexuels. On estime qu'environ 30% des hommes dans la cinquantaine ont des symptômes assez désagréables pour qu'ils en prennent connaissance et désirent en savoir davantage sur ce qui se passe.

Revenez-nous la semaine prochaine et vous pourrez voir la suite de cet article sur l'andropause. Il sera question des différents symptômes possibles de l'andropause ainsi que des solutions qui existent pour les hommes aux prises avec de réelles difficultés. Bonne semaine. Pour participer à mes groupes de soutien ou ateliers d'informations sur l'andropause, vous pouvez me joindre au (514) 580-5051 ou nmi-chaud001@sympatico.ca ■

LES OUTREMANGEURS ANONYMES

La compulsion alimentaire

La compulsion alimentaire est un puissant anesthésique qui me procurait une sécurité parfaite. En effet, grâce à elle, je ne vivais ni souffrance ni confusion. En fait, je ne ressentais rien du tout. Pour m'assurer une telle paix, j'ai dû payer le prix, c'est-à-dire me couper de toute réalité, et de la vie elle-même.

Même dans mes plus beaux rêves, je ne pouvais m'imaginer que ma vie pouvait être transformée. Et pourtant, c'est précisément ce qui s'est produit du jour où j'ai trouvé les O.A. Désormais, je n'ai plus besoin de me couper

de quoi que ce soit. Mes émotions et mes sentiments ne sont que ce qu'ils sont et, de ce fait, ils ne peuvent avoir que le pouvoir que je consens bien à leur donner.

Pensée du jour: Je n'ai pas à craindre que mes émotions et mes sentiments me pulvérisent. Je peux me les laisser vivre, en parler, les mettre sur papier - et les regarder disparaître. Je n'ai pas besoin de la fausse sécurité de la compulsion alimentaire.

Information: Pierre 450-346-7836. ■



Ambulance, police, pompiers :	911
Sûreté du Québec (urgences) :	310-4141 (*4141 cellulaire)
Info-Santé :	(450) 349-3000
CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts :	(450) 358-2572
Croix-Rouge (urgence sinistres) :	1 877 362-2433
La ligne parents :	(514) 288-5555
Info-dépression :	1 800 268-0999
Tel-Jeunes :	(514) 288-2266
Protection de la jeunesse :	1 800 361-5310
Drogue - aide et référence :	1 800 265-2626
Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :	(450) 348-6300
Coup d'Elle (femmes victimes de violence) :	(450) 346-1645
Centre de référence du Grand Montréal :	(450) 527-1375
Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu :	(450) 347-7527
Centre Claude Bilodeau Algamas pour joueurs compulsifs :	1-866-933-0411 (450) 245-0411

EN CAS D'URGENCE

haut-richelieu.net

www.haut-richelieu.net

canadafrancais.com

www.canadafrancais.com

Allez-y voir!

L'ÉGLISE D'ICI

Rencontre à venir

Dimanche 7 novembre - Adoration silencieuse à la chapelle de 13 heures à 16 heures.

Lundis 8-22 novembre, de 19h30 à 21 heures - Ateliers. Thèmes: «Adaptation au changement» (8 novembre) et «Amour» (22 novembre). Personne-ressource Robert Desjardins, psychothérapeute. Inscription nécessaire au 347-6610. Coût:

10\$/rencontre.

Mercredi 10 novembre, de 19h30 à 21h30, rencontre du mois. Thème: «Un témoignage de vie: un évêque se confie». «Un évêque, c'est quelqu'un qui se fatigue en écoutant et qui se repose en parlant!» C'est la définition humoristique qu'un collègue évêque a donnée de lui-même. L'occasion vous est offerte de procurer du repos à un évêque qui a

pris sa retraite. Le 10 novembre 2004, je serai chez vous pour vous parler de mon expérience humaine, spirituelle et pastorale, et j'écouterai au moins les questions que vous voudrez bien me poser» Maurice Couture, s.v.

Personne-ressource: Mgr Maurice Couture, s.v., archevêque émérite de Québec. Inscription nécessaire au 347-6610. Coût: 5\$.

Le bénévolat: parce que j'aime ça

Les deux centres d'hébergement rattachés à l'hôpital du Haut-Richelieu sont à la recherche de bénévoles. Voici une brève présentation de ces deux établissements. Le Centre Georges-Phaneuf a ouvert ses portes en 1977 dans les locaux de l'ancien hôpital construit en 1933, au 230, rue Jacques-Cartier Nord. Son nom rappelle la mémoire du premier chirurgien général de l'hôpital. Le Centre Gertrude-Lafrance, au 150, boulevard Saint-Luc, a été acquis en 1981. Il doit son nom à une soeur grise qui a oeuvré comme infirmière. Ces deux centres d'accueil ont pour mission d'offrir un milieu de vie chaleureux et humain, tout en dispensant les soins et les services requis par plus de trois cents résidents.

Riches de bénévoles qui apportent leur contribution dans différents domaines comme les visites d'amitié, l'aide à l'alimentation, le soutien au service de pastorale et aux loisirs, l'accompagnement lors des rendez-vous médicaux, etc. Pres de cent bénévoles sont engagés auprès des résidents et leur témoignage de la tendresse, de la compassion, des petites attentions. Ces personnes sont animées de valeurs spirituelles profondes de partage et d'entraide.

Cette équipe impressionnante de gens qui ont du coeur est victime de sa popularité. Les demandes sont toujours plus nombreuses pour combler l'ensemble des besoins.

Si vous disposez de temps et d'un grand coeur, si vous avez le goût de contribuer au bonheur des personnes handicapées et âgées, si vous croyez aux bienfaits du partage, votre engagement serait grandement apprécié. Vous pouvez le faire en communiquant avec moi. Soyez assuré que nous respectons votre disponibilité et vos intérêts.

Nicole Deslongchamps, responsable des bénévoles (450) 359-5555, poste 281.

Voxapella en concert à Saint-Gérard

L'excellent groupe-chorale Voxapella donnera un concert de Noël à l'église Saint-Gérard-Majella, le samedi 20 novembre prochain.

C'est un spectacle-bénéfice qui se tiendra au profit de a paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste avec ses

sept lieux de culte.

Voxapella est un groupe originaire de la région qui s'est fait apprécier par son savoir-faire vocal, sans accompagnement musical. Notons que l'église Saint-Gérard-Majella, qui est située au 635, rue Dorchester à Saint-Jean-sur-Ri-

chelieu, offre une très bonne sonorité pour ce genre d'événement.

On fait d'une pierre deux coups en assistant à un bon spectacle et en contribuant au financement de la grande paroisse. Le coût des billets est de vingt dollars (20\$).

Les membres du comité de soutien vous donnent donc rendez-vous le samedi 20 novembre, à compter de 20 heures à l'église Saint-Gérard-Majella.

Jean Lemay, membre du comité de soutien ■

Un souper à ne pas manquer

Il y aura un souper-rencontre le samedi 27 novembre au presbytère de L'Acadie à 18h30.

Au menu: entrée, boeuf bour-

guignon, fromage et dessert maison pour seulement 17,50\$.

Vous êtes tous et toutes les bienvenus! ■

Rencontre de paroissiens

Il y aura une rencontre de paroissiens et de paroissiennes le dimanche 21 novembre à 14h30 à l'église cathédrale. Cette rencontre a pour but d'élire deux nouveaux marguilliers ou marguillières en remplacement de monsieur Denis Tremblay et de madame Carmella Dandurand.

Ils sont par ailleurs rééligibles.

J'espère que vous serez nombreux à cette rencontre qui est très importante pour le bon fonctionnement administratif de notre paroisse. Je vous attends donc le dimanche 21 novembre à 14h30 à l'église cathédrale.

Fernand Ostiguy, curé ■



Objectif atteint pour le CPCJ

La campagne de financement annuelle du Centre de partage communautaire johannais a atteint ses objectifs, cet automne. Grâce à la vente de billets de tirage pour de nombreux prix, le CPCJ a récolté 3000\$. Plusieurs prix ont été attribués aux gagnants grâce à la collaboration de commanditaires. Diane Dumont, directrice générale, Serge Éthier, de la Maison Éthier, Jean-Pierre Coulombe, de la quincaillerie Rona Le Régional, Lucille Fallon, membre du conseil d'administration, André Beauchamp, président, Lyne Bessette, responsable du CPCJ, et M. Benoît, propriétaire de Messier bicyclettes (absent sur la photo), remercient les personnes qui ont rendu cette collecte de fonds possible. ■

[PRÉVENTE DE BILLETS] RENCONTRE DES ARTS

Saint-Jean-sur-Richelieu

RABAIS DE 2,50\$ SUR LES BILLETS EN PRÉVENTE

Vous payez 12,50\$ au lieu de 15\$ durant l'événement qui se déroulera les 5, 6 et 7 novembre 2004.

Ce rabais de 2,50\$ vous est offert par :

Offre valable jusqu'au mercredi 3 novembre 2004 inclusivement.

Billets disponibles : PASQUIER : (450) 349-3585
 GALERIE D'ART L'ART-ISTE : (450) 348-5868
 ART ET HOBBY : (450) 347-1517

En collaboration avec : LE CANADA FRANÇAIS 104.1 FM

www.rencontredesarts.com



AVEC LA FORD FREESTAR 2005, LE MOT VALEUR PREND UN NOUVEAU SENS.

FREESTAR



Freestar
Modèle sport illustré

★★★★★

LA FREESTAR 2004 AVAIT OBTENU, AVEC LES MÊMES CARACTÉRISTIQUES, LA COTE 5 ÉTOILES POUR LE CONDUCTEUR ET LE PASSAGER AVANT EN CAS DE COLLISION FRONTALE, SOIT LA PLUS HAUTE COTE DE SÉCURITÉ DÉCERNÉE PAR LE GOUVERNEMENT AMÉRICAIN.

Le « meilleur choix » de
l'Insurance Institute for Highway Safety.



Ensemble sécurité active
Trophée Pyramide de l'Innovation en
matière de sécurité de la CAA

PLUS DE CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE QUE VOUS N'IMAGINEZ.

SÉCURITÉ

- Système de sécurité personnalisé
- Sacs gonflables adaptatifs (conducteur et passager avant)
- Capteurs réglant la force de déploiement des sacs d'après la présence et le poids du passager avant
- Antidémarrage SecuriLock®

PERFORMANCES ET CONFORT

- Moteur V6 de 4,2 L et couple de 263 lb-pi
- Freins à disque avec antiblocage aux 4 roues
- Climatisation
- Glaces/portes/rétroviseurs à commande électrique
- Jantes de 16 po

POLYVALENCE

- Bancaché à la 3^e rangée
- Volume de charge : 733 L (Beaucoup plus que la Dodge Caravan!)
- Portes latérales coulissantes

NOTRE OFFRE FORD FREESTAR SE 2005 incluant l'ensemble Valeur Plus SE

Exemple de location pour 48 mois	
Mensualités	Mise de fonds
278 \$	3 599 \$
318 \$	1 799 \$
358 \$	0 \$

238 \$ / mois
Location 48 mois
Mise de fonds : 5 449 \$

Incluant l'ensemble Valeur Plus SE
comprenant 4 fauteuils Capitale et
jantes de 16 po
(Valeur : 1 100 \$)



UN SÉRIEUX CHOIX DE CARACTÉRISTIQUES EN OPTION.

FREESTAR SEL OU FREESTAR SPORT

SANS FRAIS
Ensemble DVD
(Valeur : 900 \$)



SANS FRAIS
Ensemble sécurité active
(Valeur : 900 \$)



OU
CONTRÔLE DE STABILITÉ
AVANCETRAC® SONAR DE REUL



ANTIPATINAGE À
TOUTES LES VITESSES ASSISTANCE AU
FREINAGE D'URGENCE

ON PENSE VALEUR POUR QUE VOUS PENSIEZ À FORD.

ford.ca



Bien pensé



Photo à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité de 275 \$, mise de fonds de 5 449 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Cette offre s'applique à des particuliers sur approbation de Crédit Ford. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Les mensualités annoncées incluent une remise taxable du constructeur de 3 000 \$. Les taxes sont calculées sur le plein prix de location avant la déduction de la remise. Frais de transport inclus. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre en vigueur, à l'exception de la remise aux diplômés à laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre d'une durée limitée s'applique uniquement aux véhicules neufs en stock et peut être annulée en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre ou louer moins cher. Tous les détails chez votre conseiller Ford.